

# Publikatieblad

## van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7087

L 57

32e jaargang

28 februari 1989

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EEG) nr. 484/89 van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge .....	1
Verordening (EEG) nr. 485/89 van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd .....	3
* Verordening (EEG) nr. 486/89 van de Commissie van 27 februari 1989 betreffende de verkoop overeenkomstig de in Verordening (EEG) nr. 2539/84 vastgestelde procedure van door bepaalde interventiebureaus opgeslagen en voor uitvoer bestemd rundvlees, houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 569/88 en houdende intrekking van Verordening (EEG) nr. 3627/88 ...	5
Verordening (EEG) nr. 487/89 van de Commissie van 27 februari 1989 betreffende de levering van olijfolie als voedselhulp .....	10
Verordening (EEG) nr. 488/89 van de Commissie van 24 februari 1989 tot definitieve vaststelling van het steunbedrag voor sojabonen dat in het tijdvak van 1 september tot en met 31 oktober 1988 voorlopig was vastgesteld .....	13
* Verordening (EEG) nr. 489/89 van de Commissie van 24 februari 1989 houdende indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur .....	16
Verordening (EEG) nr. 490/89 van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de invoerheffingen voor op basis van granen en rijst verwerkte produkten	18
Verordening (EEG) nr. 491/89 van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de invoerheffingen voor mengvoeders .....	23
Verordening (EEG) nr. 492/89 van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de invoerheffingen voor rijst en breukrijst .....	26
Verordening (EEG) nr. 493/89 van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor rijst en breukrijst worden toegevoegd	28

Prijs : 10,50 ecu

(Vervolg z.o.z.)

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten, waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

Verordening (EEG) nr. 494/89 van de Commissie van 27 februari 1989 tot schorsing van het preferentiële douanerecht en tot wederinvoering van het recht van het gemeenschappelijk douanetarief bij invoer van grootbloemige rozen van oorsprong uit Marokko .....	30
Verordening (EEG) nr. 495/89 van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte produkten ...	32
Verordening (EEG) nr. 496/89 van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen .....	35
Verordening (EEG) nr. 497/89 van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de invoerheffingen in de sector melk en zuivelprodukten .....	43
Verordening (EEG) nr. 498/89 van de Commissie van 27 februari 1989 houdende intrekking van de compenserende heffing op de invoer van verse citroenen van oorsprong uit Spanje (met uitzondering van de Canarische eilanden) .....	48
* Verordening (EEG) nr. 499/89 van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling, voor het wijnoogstjaar 1988/1989, van de percentages van de tafelwijnproduktie die moeten worden geleverd voor de in artikel 39 van Verordening (EEG) nr. 822/87 van de Raad bedoelde verplichte distillatie	49
Verordening (EEG) nr. 500/89 van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker .....	53
* Verordening (EEG) nr. 501/89 van de Raad van 27 februari 1989 houdende instelling van een definitief anti-dumpingrecht op de invoer van bepaalde videocassetterecorders van oorsprong uit Japan en de Republiek Korea, en definitieve inning van het voorlopige recht .....	55

---

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Raad**

89/148/EEG :

- |  |    |
|--|----|
| * Besluit van de Raad van 27 februari 1989 houdende aanvaarding van verbintenissen in verband met de procedures betreffende videocassetterecorders van Koreaanse exporteurs en één Japanse exporteur en beëindiging van de procedures met betrekking tot deze exporteurs ..... | 61 |
|--|----|

**Commissie**

89/149/Euratom :

- |   |    |
|---|----|
| * Besluit van de Commissie van 10 februari 1989 betreffende de sluiting van de Overeenkomst tot samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Regering van Japan op het gebied van de beheerste thermonucleaire kernversmelting door de Commissie namens de vernoemde Gemeenschap ..... | 62 |
| Overeenkomst tot samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Regering van Japan met betrekking tot beheerste thermonucleaire kernversmelting .....  | 63 |

## I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

**VERORDENING (EEG) Nr. 484/89 VAN DE COMMISSIE**

van 27 februari 1989

**tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 166/89 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 13, lid 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van 11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheden en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87 <sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en rogge, gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2401/88 van de Commissie <sup>(5)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

— een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-

dening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje, en bovengenoemde coëfficiënt,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 24 februari 1989 vastgestelde koersen;

Overwegende dat de bovengenoemde correctiefactor wordt toegepast op alle elementen voor de berekening van heffingen, met inbegrip van de gelijkwaardigheidscoëfficiënten;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 2401/88 neergelegde regelen op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 2727/75 genoemde produkten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 28 februari 1989.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 20 van 25. 1. 1989, blz. 16.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 205 van 30. 7. 1988, blz. 96.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 februari 1989.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

### BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

GN-code	Heffingen	
	Portugal	Derde landen
0709 90 60	20,50	127,26
0712 90 19	20,50	127,26
1001 10 10	53,13	180,78 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
1001 10 90	53,13	180,78 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
1001 90 91	30,85	116,55
1001 90 99	30,85	116,55
1002 00 00	58,63	113,46 <sup>(3)</sup>
1003 00 10	49,19	119,41
1003 00 90	49,19	119,41
1004 00 10	40,25	76,97
1004 00 90	40,25	76,97
1005 10 90	20,50	127,26 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1005 90 00	20,50	127,26 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1007 00 90	43,84	138,29 <sup>(4)</sup>
1008 10 00	49,19	26,24
1008 20 00	49,19	52,31 <sup>(4)</sup>
1008 30 00	49,19	0,00 <sup>(5)</sup>
1008 90 10	(7)	(7)
1008 90 90	49,19	0,00
1101 00 00	57,38	177,36
1102 10 00	96,27	173,03
1103 11 10	95,80	292,88
1103 11 90	60,70	190,28

<sup>(1)</sup> Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

<sup>(2)</sup> Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 486/85 worden de heffingen niet toegepast op producten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de landen en gebieden overzee, die in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

<sup>(3)</sup> Voor maïs van oorsprong uit de ACS-Staten of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 ecu per ton verminderd.

<sup>(4)</sup> Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de ACS-Staten of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 50 % verminderd.

<sup>(5)</sup> Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

<sup>(6)</sup> De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld bij de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad (PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10) en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie (PB nr. L 271 van 10. 12. 1971, blz. 22).

<sup>(7)</sup> Bij invoer van het produkt van GN-code 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

**VERORDENING (EEG) Nr. 485/89 VAN DE COMMISSIE**

van 27 februari 1989

**tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 166/89 <sup>(2)</sup>, en inzonderheid op artikel 15, lid 6,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van 11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87 <sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de premies die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2402/88 van de Commissie <sup>(5)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

— een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling

worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %, — een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje, en bovengenoemde coëfficiënt,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 24 februari 1989 vastgestelde koersen;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage van deze verordening,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

1. De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout uit Portugal, bedoeld in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld op nul.
2. De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout uit derde landen, bedoeld in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 28 februari 1989.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 februari 1989.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.  
<sup>(2)</sup> PB nr. L 20 van 25. 1. 1989, blz. 16.  
<sup>(3)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.  
<sup>(4)</sup> PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.  
<sup>(5)</sup> PB nr. L 205 van 30. 7. 1988, blz. 99.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

## A. Granen en meel

*(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.
	2	3	4	5
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 10	0	0	0	3,12
1001 10 90	0	0	0	3,12
1001 90 91	0	0	0	3,56
1001 90 99	0	0	0	3,56
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 10	0	0	0	0
1004 00 90	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	4,98

## B. Mout

*(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.	4 <sup>e</sup> term.
	2	3	4	5	6
1107 10 11	0	0	0	6,34	6,34
1107 10 19	0	0	0	4,73	4,73
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

## VERORDENING (EEG) Nr. 486/89 VAN DE COMMISSIE

van 27 februari 1989

betreffende de verkoop overeenkomstig de in Verordening (EEG) nr. 2539/84 vastgestelde procedure van door bepaalde interventiebureaus opgeslagen en voor uitvoer bestemd rundvlees, houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 569/88 en houdende intrekking van Verordening (EEG) nr. 3627/88

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 4132/88<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 7, lid 3,

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 2539/84 van de Commissie van 5 september 1984 houdende bijzondere voorschriften voor bepaalde soorten verkoop van bevroren rundvlees uit de voorraden van de interventiebureaus<sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1809/87<sup>(4)</sup>, voorziet in de mogelijkheid om bij de verkoop van rundvlees uit interventievoorraden een procedure in twee fasen toe te passen;

Overwegende dat een aantal interventiebureaus over een grote voorraad interventievlees zonder been beschikt; dat moet worden voorkomen dat dit vlees nog langer wordt opgeslagen wegens de hoge kosten die daaruit voortvloeien; dat er in sommige derde landen afzetmogelijkheden bestaan voor de betrokken produkten; dat dit vlees voor verkoop moet worden aangeboden overeenkomstig de Verordeningen (EEG) nr. 2539/84 en (EEG) nr. 2824/85 van de Commissie<sup>(5)</sup>;

Overwegende dat voor de uitvoer van het betrokken vlees een termijn moet worden vastgesteld; dat deze termijn moet worden vastgesteld met inachtneming van het bepaalde in artikel 5, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2377/80 van de Commissie van 4 september 1980 houdende bijzondere bepalingen voor de toepassing van het stelsel van invoer- en uitvoercertificaten in de sector rundvlees<sup>(6)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3182/88<sup>(7)</sup>;

Overwegende dat, om te garanderen dat het verkochte vlees ook werkelijk wordt uitgevoerd, moet worden voorzien in het stellen van een zekerheid als bedoeld in artikel 5, lid 2, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2539/84;

Overwegende dat, gezien de prijzen die in het kader van deze verkoop zijn vastgesteld om de afzet van bepaalde delen mogelijk te maken, moet worden bepaald dat deze delen, wanneer zij worden uitgevoerd, niet in aanmerking kunnen komen voor de in de sector rundvlees periodiek

vastgestelde restituties; dat het om dezelfde reden dienstig is de aanvullende code 7034, voorzien in deel 3 van bijlage I van Verordening (EEG) nr. 4103/88 van de Commissie van 23 december 1988 tot vaststelling van de in de landbouwsector geldende monetaire compenserende bedragen en van sommige coëfficiënten en koersen voor de toepassing ervan<sup>(8)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 449/89<sup>(9)</sup>, toepasselijk te stellen;

Overwegende dat in artikel 2, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3155/85 van de Commissie van 11 november 1985 tot invoering van de vaststelling vooraf van monetaire compenserende bedragen<sup>(10)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3521/88<sup>(11)</sup>, is bepaald dat het monetaire compenserende bedrag alleen vooraf kan worden vastgesteld als de uitvoerrestitutie vooraf wordt vastgesteld; dat, aangezien voor de hierboven bedoelde deelstukken geen restituties worden toegekend, onmogelijk aan deze voorwaarde kan worden voldaan; dat billijkheidshalve evenwel van deze voorwaarde moet worden afgeweken ten einde voor de betrokken deelstukken de monetaire compenserende bedragen toch vooraf te kunnen vaststellen;

Overwegende dat de door de interventiebureaus opgeslagen produkten welke bestemd zijn voor uitvoer, onder de toepassing vallen van Verordening (EEG) nr. 569/88 van de Commissie<sup>(12)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 148/89<sup>(13)</sup>; dat de bijlage van genoemde verordening met de vermeldingen die moeten worden aangebracht moet worden aangevuld;

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 3627/88 van de Commissie<sup>(14)</sup> moet worden ingetrokken;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

### Artikel 1

1. Er wordt overgegaan tot de verkoop van een deel van de interventievoorraden rundvlees zonder been die zijn opgeslagen door de interventiebureaus van Denemarken, Frankrijk, Ierland, Italië en het Verenigd Koninkrijk.

Dit vlees is bestemd voor uitvoer.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 362 van 30. 12. 1988, blz. 4.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 238 van 6. 9. 1984, blz. 13.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 170 van 30. 6. 1987, blz. 23.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 268 van 10. 10. 1985, blz. 14.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 241 van 13. 9. 1980, blz. 5.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 283 van 18. 10. 1988, blz. 13.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 364 van 30. 12. 1988, blz. 1.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 55 van 27. 2. 1989, blz. 1.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 310 van 21. 11. 1985, blz. 22.

<sup>(11)</sup> PB nr. L 307 van 12. 11. 1988, blz. 28.

<sup>(12)</sup> PB nr. L 55 van 1. 3. 1988, blz. 1.

<sup>(13)</sup> PB nr. L 17 van 21. 1. 1989, blz. 33.

<sup>(14)</sup> PB nr. L 316 van 23. 11. 1988, blz. 34.

Deze verkoop vindt plaats overeenkomstig het bepaalde in de Verordeningen (EEG) nr. 2539/84 en (EEG) nr. 2824/85, onder voorbehoud van het bepaalde in de onderhavige verordening.

In afwijking van het bepaalde in artikel 3, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2824/85, mag evenwel ook voor vlees dat is opgeslagen buiten de Lid-Staat waaronder het interventiebureau ressorteert dat het vlees in voorraad heeft, toestemming worden gegeven om het vlees opnieuw te verpakken.

De bepalingen van Verordening (EEG) nr. 985/81 van de Commissie <sup>(1)</sup> zijn niet van toepassing bij deze verkoop.

2. De kwaliteiten en de minimumprijzen bedoeld in artikel 3, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2539/84 zijn aangegeven in bijlage I bij deze verordening.

3. Alleen offertes die uiterlijk op 1 maart 1989 om 12.00 uur in het bezit zijn van de betrokken interventiebureaus zullen in aanmerking worden genomen.

4. Belangstellenden kunnen op de in bijlage II vermelde adressen inlichtingen verkrijgen over de hoeveelheden en de plaatsen waar de produkten zijn opgeslagen.

#### Artikel 2

De in artikel 1 bedoelde produkten moeten worden uitgevoerd binnen zes maanden na de datum waarop het verkoopcontract is gesloten.

#### Artikel 3

1. De in artikel 5, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2539/84 bedoelde zekerheid wordt vastgesteld op 10 ecu per 100 kg.

2. De in artikel 5, lid 2, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2539/84 bedoelde zekerheid wordt vastgesteld op:

- 600 ecu per 100 kg voor vlees als bedoeld in punt 1, onder a), punt 2, onder a), punt 3, onder a), punt 4, onder a), en punt 5, onder a), van bijlage I,
- 400 ecu per 100 kg voor vlees als bedoeld in punt 1, onder b), punt 2, onder b), punt 3, onder b), punt 4, onder b), en punt 5, onder b), van bijlage I.

#### Artikel 4

Voor vlees als bedoeld in punt 1, onder b), punt 2, onder b), punt 3, onder b), punt 4, onder b), en punt 5, onder b), van bijlage I, dat in het kader van deze verordening wordt verkocht:

- a) worden geen uitvoerrestituties toegekend,
- b) is de aanvullende code 7034, voorzien in deel 3 van bijlage I van Verordening (EEG) nr. 4103/88, toepasselijk te stellen, en

<sup>(1)</sup> PB nr. L 99 van 10. 4. 1981, blz. 38.

c) kan in afwijking van artikel 2, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3155/85 het monetaire compenserende bedrag vooraf worden vastgesteld.

Wanneer van de onder c) bedoelde mogelijkheid gebruik wordt gemaakt:

- moet de aanvraag om vaststelling vooraf samen met de aanvraag van het uitvoercertificaat worden ingediend,
- moet de aanvraag om vaststelling vooraf vergezeld gaan van het desbetreffende verkoopcontract,
- mag het uitvoercertificaat uitsluitend worden gebruikt voor vlees uit de interventievoorraden,
- moet in vak 18a van het uitvoercertificaat de volgende vermelding worden aangebracht in een van de talen van de Gemeenschap:
  - Válido únicamente para carnes de intervención vendidas con arreglo al Reglamento (CEE) n° 486/89
  - Kun gyldig for interventionskød solgt i henhold til forordning (EØF) nr. 486/89
  - Nur gültig für Interventionsfleisch — Verkauf gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 486/89
  - Ισχύει μόνο για τα κρέατα παρέμβασης που πωλούνται βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 486/89
  - Valid only for intervention meat sold under Regulation (EEC) No 486/89
  - Seulement valable pour les viandes d'intervention vendues sous règlement (CEE) n° 486/89
  - Valido esclusivamente per carni di intervento vendute a norma del regolamento (CEE) n. 486/89
  - Uitsluitend geldig voor vlees uit de interventievoorraden dat wordt verkocht in het kader van Verordening (EEG) nr. 486/89
  - Apenas válido para carne de intervenção vendida nos termos do Regulamento (CEE) n° 486/89.

#### Artikel 5

Verordening (EEG) nr. 569/88 wordt als volgt gewijzigd:

Aan de bijlage, deel I „Produkten voor uitvoer in de staat waarin zij uit de interventievoorraad zijn uitgeslagen”, worden het volgende punt en de daarop betrekking hebbende voetnoot toegevoegd:

- „40. Verordening (EEG) nr. 486/89 van de Commissie van 27 februari 1989 betreffende de verkoop overeenkomstig de in Verordening (EEG) nr. 2539/84 vastgestelde procedure van door bepaalde interventiebureaus opgeslagen en voor uitvoer bestemd rundvlees <sup>(40)</sup>.”

<sup>(40)</sup> PB nr. L 57 van 28. 2. 1989, blz. 5.”

#### Artikel 6

Verordening (EEG) nr. 3627/88 wordt ingetrokken.

#### Artikel 7

Deze verordening treedt in werking op 1 maart 1989.



Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 februari 1989.

*Voor de Commissie*  
Ray MAC SHARRY  
*Lid van de Commissie*

---

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι — ANNEX I — ANNEXE I —  
ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Precio mínimo expresado en ecus por tonelada<sup>(1)</sup> — Mindestpreise in ECU/ton<sup>(1)</sup> — Mindestpreise, ausgedrückt in ECU/Tonne<sup>(1)</sup> — Ελάχιστες τιμές πώλησεως εκφραζόμενες σε Ecu ανά τόνο<sup>(1)</sup> — Minimum prices expressed in ECU per tonne<sup>(1)</sup> — Prix minimaux exprimés en écus par tonne<sup>(1)</sup> — Prezzi minimi espressi in ECU per tonnellata<sup>(1)</sup> — Minimumprijzen uitgedrukt in ecu per ton<sup>(1)</sup> — Preço mínimo expresso em ecus por tonelada<sup>(1)</sup>

## 1. DANMARK

a) Mørbrad med bimørbrad	6 000
Filet med entrecôte og tyndsteg	2 300
Inderlår med kappe	2 275
Tykstegsfilet med kappe	2 275
Klump med kappe	2 275
Yderlår med lårtunge	2 275
b) Bryst og slag	850
Øvrigt kød af forfjerdinger	1 200

## 2. FRANCE

b) Caisse B	850
Jarret	1 100
Caisse A	1 200

## 3. IRELAND

a) Cube rolls	2 600
b) Shins and shanks	1 100
Shanks	1 100
Shins	1 100
Plates and flanks	850
Forequarters	1 200
Flanks	850
Plates	850
Briskets	1 100
Shanks and/or shins	1 100
Flanks and/or plates	850

## 4. ITALIA

a) Roastbeef	2 500
Scamone	2 200
Fesa esterna	2 200
Noce	2 200
b) Geretto pesce	1 000
Collo sottospalla	1 100
Spalle geretto	1 000
Panci	800
Petto	1 000
Sottospalla	1 100
Collo	1 100

## 5. UNITED KINGDOM

a) Fillets	4 500
Striploins	2 600
Topsides	2 600
Silversides	2 600
Thick flanks	2 600
Rumps	2 600
b) Hindquarter skirts	1 000
Shins and shanks	1 100
Clod and sticking	1 200
Ponies	1 200
Pony parts	1 100
Thin flanks	850
Forequarter flanks	850
Briskets	1 100
Foreribs	1 250
Striploin flank edge	850

<sup>(1)</sup> Estos precios se entenderán netos con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 17 del Reglamento (CEE) n° 2173/79.

<sup>(1)</sup> Disse priser gælder netto i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 17, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2173/79.

<sup>(1)</sup> Diese Preise gelten netto gemäß den Vorschriften von Artikel 17 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 2173/79.

<sup>(1)</sup> Οι τιμές αυτές εφαρμόζονται επί του καθαρού βάρους σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79.

<sup>(1)</sup> These prices shall apply to net weight in accordance with the provisions of Article 17 (1) of Regulation (EEC) No 2173/79.

<sup>(1)</sup> Ces prix s'entendent poids net conformément aux dispositions de l'article 17 paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 2173/79.

<sup>(1)</sup> Il prezzo si intende peso netto in conformità del disposto dell'articolo 17, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 2173/79.

<sup>(1)</sup> Deze prijzen gelden netto, overeenkomstig de bepalingen van artikel 17, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2173/79.

<sup>(1)</sup> Estes preços aplicam-se a peso líquido, conforme o disposto no n° 1 do artigo 17° do Regulamento (CEE) n° 2173/79.

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II —  
ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II*

**Direcciones de los organismos de intervención — Interventionsorganernes adresser —  
Anschriften der Interventionsstellen — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Addresses  
of the intervention agencies — Adresses des organismes d'intervention — Indirizzi degli  
organismi d'intervento — Adressen van de interventiebureaus — Endereços dos organismos de  
intervenção**

- DANMARK :** Direktoratet for Markedsordningerne  
EF-Direktoratet  
Frederiksborggade 18  
1360 København K  
Tlf. 01 92 70 00, telex 15137 DK
- ITALIA :** Azienda di Stato per gli interventi  
nel mercato agricolo (AIMA)  
via Palestro 81, Roma  
Tel. 495 72 83 — 495 92 61  
Telex 613003
- FRANCE :** OFIVAL  
Tour Montparnasse  
33, avenue du Maine  
75755 Paris Cedex 15  
Tél. 45 38 84 00, télex 260643
- IRELAND :** Department of Agriculture  
Agriculture House  
Kildare Street  
Dublin 2  
Tel. (01) 78 90 11, ext. 22 78  
Telex 4280 and 5118
- UNITED KINGDOM :** Intervention Board for Agricultural Produce  
Fountain House  
2 Queens Walk  
Reading RG1 7QW  
Berkshire  
Tel. (0734) 58 36 26  
Telex 848302
-

**VERORDENING (EEG) Nr. 487/89 VAN DE COMMISSIE**  
**van 27 februari 1989**  
**betreffende de levering van olijfolie als voedselhulp**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van  
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en  
het beheer van de voedselhulp<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1870/88<sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van  
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoe-  
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86  
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de  
voedselhulp<sup>(3)</sup> is bepaald welke landen en organisaties  
voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene  
criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de voedsel-  
hulp na het fob-stadium;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een besluit  
met betrekking tot de verlening voedselhulp aan Algerije  
1 200 ton olijfolie heeft toegewezen;

Overwegende dat deze goederen moeten worden geleverd  
overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr.  
2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling

van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in  
de Gemeenschap van produkten voor levering als  
communautaire voedselhulp<sup>(4)</sup>; dat met name de  
termijnen en de leveringsvoorwaarden alsmede de voor de  
vaststelling van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen  
procedure moeten worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In het kader van de communautaire voedselhulp wordt in  
de Gemeenschap olijfolie beschikbaar gesteld voor leve-  
ring aan de in de bijlage vermelde begunstigde met  
inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de  
in de bijlage vermelde voorwaarden. De levering wordt  
toegewezen via aanbesteding.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad*  
*van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 februari 1989.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 168 van 1. 7. 1988, blz. 7.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

## BIJLAGE

1. **Maatregel nr. (1):** 17/89 tot en met 19/89
2. **Programma :** 1988
3. **Begunstigde :** Algerije
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2) :** Croissant-Rouge algérien, Comité national, 15 bis, boulevard Mohamed V, Alger — Dr. Mouloud Belaouane (telex 52914 HILAL ALGER; tel. 61 07 41)
5. **Plaats of land van bestemming :** Algerije
6. **Beschikbaar te stellen produkt :** olijfolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) :** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt IIIA.4
8. **Totale hoeveelheid :** 1 200 ton
9. **Aantal partijen :** 3
  - partij A : 400 ton (maatregel nr. 17/89)
  - partij B : 400 ton (maatregel nr. 18/89)
  - partij C : 400 ton (maatregel nr. 19/89)
10. **Verpakking en opschriften :** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt III.B :
  - metalen blikken van 5 liter
  - de blikken moeten per twee stuks worden verpakt in kartons
  - tekst op de blikken (opgedrukt in letters van ten minste 5 cm hoog):
    - partij A :  
„ACTION N° 17/89 / HUILE D'OLIVE / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE À L'ALGÉRIE”
    - partij B :  
„ACTION N° 18/89 / HUILE D'OLIVE / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE À L'ALGÉRIE”
    - partij C :  
„ACTION N° 19/89 / HUILE D'OLIVE / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE À L'ALGÉRIE”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt :** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie :** franco laadhaven
13. **Laadhaven :** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven :** —
15. **Loshaven :** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven :** Dépôt Central du Croissant-Rouge algérien, Diar es Saada, Algerije
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven :** 10 — 30. 4. 1989
18. **Uiterste termijn voor de levering :** 31. 5. 1989
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten :** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes :** 14. 3. 1989 om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving :**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes : 28. 3. 1989 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven : 15. 4 — 10. 5. 1989
  - c) uiterste termijn voor de levering : 31. 5. 1989
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid :** 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid :** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes (4) :** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (5) :** restitutie toepasselijk op 1. 2. 1989, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 241/89 van de Commissie (PB nr. L 30 van 1. 2. 1989, blz. 13)

*Voetnoten*

- (<sup>1</sup>) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (<sup>2</sup>) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen :  
M. J.-P. Jesse, 36 rue Arezki, Hydra, 16300 Alger (Algerije) (tel. 59 08 22 ; telex 66067 EURAL DZ).
- (<sup>3</sup>) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden.  
Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 worden vermeld.
- (<sup>4</sup>) Ten einde de telex niet te overbelasten, wordt de inschrijvers verzocht om vóór de datum en het uur vastgesteld in punt 20 van deze bijlage het bewijs te leveren dat de in artikel 7, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 bedoelde inschrijvingszekerheid is gesteld, zulks bij voorkeur
- hetzij door afgifte op het in punt 24 van deze bijlage genoemde bureau ;
  - hetzij per telekopieerapparaat op een van de volgende nummers te Brussel :
    - 235 01 32
    - 236 10 97
    - 235 01 30
    - 236 20 05.
- (<sup>5</sup>) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56) is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer en, in voorkomend geval, de monetaire compenserende bedragen en de compenserende bedragen toetreding, de representatieve koers en de monetaire coëfficiënt. De datum bedoeld in artikel 2 van de genoemde verordening is die bedoeld in punt 25 van deze bijlage.
-

**VERORDENING (EEG) Nr. 488/89 VAN DE COMMISSIE**

van 24 februari 1989

tot definitieve vaststelling van het steunbedrag voor sojabonen dat in het tijdvak  
van 1 september tot en met 31 oktober 1988 voorlopig was vastgesteld

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1491/85 van de Raad van  
23 mei 1985 tot vaststelling van bijzondere maatregelen  
voor sojabonen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 2217/88<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 2, lid 7,

Overwegende dat van 1 september tot en met 31 oktober  
1988 bij de vaststelling van de voorlopige steunbedragen  
voor sojabonen, ter uitvoering van artikel 10 bis van  
Verordening (EEG) nr. 2329/85 van de Commissie van 12  
augustus 1985 houdende uitvoeringsbepalingen met  
betrekking tot de bijzondere maatregelen voor sojabo-  
nen<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr.  
3118/88<sup>(4)</sup>, rekening is gehouden met de korting op het  
steunbedrag die de Commissie bij Verordening (EEG) nr.  
2868/87<sup>(5)</sup> voor het verkoopseizoen 1987/1988 vastgesteld  
had; dat deze bedragen onder voorbehoud van het besluit  
van de Commissie moesten worden vastgesteld wegens  
het uitblijven van een verordening tot vaststelling van de  
korting op het steunbedrag voor het verkoopseizoen  
1988/1989;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 3404/88 van  
de Commissie<sup>(6)</sup> die korting op het steunbedrag voor

sojabonen voor het verkoopseizoen 1988/1989 is vastge-  
steld;

Overwegende dat het derhalve dienstig is de voorlopig  
geldende steunbedragen voor sojabonen te vervangen en  
definitief vast te stellen,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

De steunbedragen voor sojabonen in de bijlage bij de  
Verordeningen (EEG) nr. 2711/88<sup>(7)</sup>, (EEG) nr. 2797/  
88<sup>(8)</sup>, (EEG) nr. 2914/88<sup>(9)</sup>, (EEG) nr. 2959/88<sup>(10)</sup>, (EEG)  
nr. 3029/88<sup>(11)</sup>, (EEG) nr. 3155/88<sup>(12)</sup> en (EEG) nr.  
3293/88<sup>(13)</sup> van de Commissie tot vaststelling van het  
steunbedrag voor sojabonen worden vervangen door de  
bedragen in de tabellen van de bijlage bij deze verorde-  
ning, die definitief worden vastgesteld met ingang van de  
datum van inwerkingtreding van elk der betrokken veror-  
deningen.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar  
bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese  
Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 24 februari 1989.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 151 van 10. 6. 1985, blz. 15.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 197 van 26. 7. 1988, blz. 11.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 218 van 15. 8. 1985, blz. 16.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 278 van 10. 10. 1988, blz. 24.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 273 van 25. 9. 1987, blz. 15.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 299 van 1. 11. 1988, blz. 58.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 241 van 1. 9. 1988, blz. 58.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 250 van 9. 9. 1988, blz. 22.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 262 van 22. 9. 1988, blz. 21.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 268 van 28. 9. 1988, blz. 10.

<sup>(11)</sup> PB nr. L 271 van 1. 10. 1988, blz. 79.

<sup>(12)</sup> PB nr. L 281 van 14. 10. 1988, blz. 46.

<sup>(13)</sup> PB nr. L 292 van 26. 10. 1988, blz. 16.

## BIJLAGE

## STEUN VOOR SOJABONEN

Van toepassing vanaf 1 september 1988

*(in ecu/100 kg)*

	Zaad geoogst in :		
	Spanje	Portugal	een andere Lid-Staat
Zaad verwerkt in :			
— Spanje	0,000	23,868	23,868
— Portugal	13,558	0,000	23,868
— een andere Lid-Staat	13,558	23,868	23,868

Van toepassing vanaf 9 september 1988

*(in ecu/100 kg)*

	Zaad geoogst in :		
	Spanje	Portugal	een andere Lid-Staat
Zaad verwerkt in :			
— Spanje	0,000	22,132	22,132
— Portugal	11,822	0,000	22,132
— een andere Lid-Staat	11,822	22,132	22,132

Van toepassing vanaf 22 september 1988

*(in ecu/100 kg)*

	Zaad geoogst in :		
	Spanje	Portugal	een andere Lid-Staat
Zaad verwerkt in :			
— Spanje	0,000	23,693	23,693
— Portugal	13,383	0,000	23,693
— een andere Lid-Staat	13,383	23,693	23,693

Van toepassing vanaf 28 september 1988

*(in ecu/100 kg)*

	Zaad geoogst in :		
	Spanje	Portugal	een andere Lid-Staat
Zaad verwerkt in :			
— Spanje	0,000	24,033	24,033
— Portugal	13,723	0,000	24,033
— een andere Lid-Staat	13,723	24,033	24,033



## Van toepassing vanaf 1 oktober 1988

*(in ecu/100 kg)*

	Zaad geoogst in :		
	Spanje	Portugal	een andere Lid-Staat
Zaad verwerkt in :			
— Spanje	0,000	24,658	24,658
— Portugal	14,348	0,000	24,658
— een andere Lid-Staat	14,348	24,658	24,658

## Van toepassing vanaf 14 oktober 1988

*(in ecu/100 kg)*

	Zaad geoogst in :		
	Spanje	Portugal	een andere Lid-Staat
Zaad verwerkt in :			
— Spanje	0,000	25,341	25,341
— Portugal	15,031	0,000	25,341
— een andere Lid-Staat	15,031	25,341	25,341

## Van toepassing vanaf 26 oktober 1988

*(in ecu/100 kg)*

	Zaad geoogst in :		
	Spanje	Portugal	een andere Lid-Staat
Zaad verwerkt in :			
— Spanje	0,000	25,949	25,949
— Portugal	15,639	0,000	25,949
— een andere Lid-Staat	15,639	25,949	25,949

**VERORDENING (EEG) Nr. 489/89 VAN DE COMMISSIE**

van 24 februari 1989

**houdende indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad van  
23 juli 1987 met betrekking tot de tarief- en statistiekno-  
menclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief<sup>(1)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 20/89<sup>(2)</sup>,  
inzonderheid op artikel 9,

Overwegende dat, ten einde de uniforme toepassing te  
waarborgen van de gecombineerde nomenclatuur die als  
bijlage bij voornoemde verordening is gevoegd, bepa-  
lingen dienen te worden vastgesteld voor de indeling van  
de in bijlage bij deze verordening opgenomen goederen ;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2658/87 de  
algemene regels voor de interpretatie van de gecombi-  
neerde nomenclatuur zijn vastgesteld ; dat deze regels ook  
van toepassing zijn op iedere andere nomenclatuur die,  
geheel of gedeeltelijk of met toevoeging van onderverde-  
lingen, de gecombineerde nomenclatuur overneemt en  
die bij specifieke communautaire voorschriften is vastge-  
steld voor de toepassing van tarief- of andere maatregelen  
in het kader van het goederenverkeer ;

Overwegende dat, met toepassing van genoemde alge-  
mene regels, de in kolom 1 van de tabel opgenomen in

de bijlage bij deze verordening omschreven goederen  
dienen te worden ingedeeld onder de daarmee correspon-  
derende GN-codes vermeld in kolom 2, op grond van de  
motiveringen opgenomen in kolom 3 ;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maat-  
regelen in overeenstemming zijn met het advies van het  
Comité nomenclatuur,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :**

*Artikel 1*

De goederen omschreven in kolom 1 van de tabel opge-  
nomen in de bijlage bij deze verordening dienen in de  
gecombineerde nomenclatuur te worden ingedeeld onder  
de corresponderende GN-codes vermeld in kolom 2 van  
voornoemde tabel.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de eenentwintigste  
dag volgende op die van haar bekendmaking in het  
*Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 24 februari 1989.

*Voor de Commissie*

Christiane SCRIVENER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 256 van 7. 9. 1987, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 4 van 6. 1. 1989, blz. 19.

## BIJLAGE

Omschrijving van de goederen	Indeling GN-code	Motivering
(1)	(2)	(3)
Pantoffels met een bovendeel van textiel en een aangezette buitenzool van weefsel van katoen die aan de zijde die in aanraking komt met de grond bekleed is met een zichtbare laag kunststof	6404 19 10	<p>De indeling is vastgesteld op basis van de algemene regels 1 en 6 voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur, aantekening 3 op hoofdstuk 64 en de tekst van de GN-codes 6404 en 6404 19 10.</p> <p>De produkten kunnen niet worden ingedeeld onder GN-code 6405 20 91 omdat overeenkomstig bovengenoemde aantekening 3 de buitenzool moet worden aangemerkt als zijnde van kunststof</p>

## VERORDENING (EEG) Nr. 490/89 VAN DE COMMISSIE

van 27 februari 1989

**tot vaststelling van de invoerheffingen voor op basis van granen en rijst  
verwerkte producten**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van  
29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke orde-  
ning der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewij-  
zigd bij Verordening (EEG) nr. 166/89<sup>(2)</sup>, inzonderheid op  
artikel 14, lid 4,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1418/76 van de Raad van  
21 juni 1976 houdende een gemeenschappelijke ordening  
van de rijstmarkt<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 2229/88<sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 12, lid 4,

Gezien het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de voor de berekening van het variabele  
element van de heffing bij invoer van de op basis van  
granen en rijst verwerkte producten toe te passen regels  
in artikel 14, lid 1, onder A, van Verordening (EEG) nr.  
2727/75 en in artikel 12, lid 1, onder a), van Verordening  
(EEG) nr. 1418/76 zijn vastgesteld; dat de invloed van de  
op de basisproducten van toepassing zijnde heffingen op  
de kostprijs van deze producten bepaald wordt krachtens  
artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2744/75 van de Raad  
van 29 oktober 1975 tot vaststelling van de regeling voor  
de invoer en de uitvoer van de op basis van granen en rijst  
verwerkte producten<sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 1906/87<sup>(6)</sup>, aan de hand van het gemid-  
delde van de heffingen op deze basisproducten over de  
eerste 25 dagen van de maand die aan de maand van  
invoer voorafgaat; dat dit gemiddelde, aangepast aan de  
hand van de drempelprijs van de betrokken basis-  
producten die in de maand van invoer gelden, wordt  
berekend aan de hand van de hoeveelheid basisproducten  
waarvan wordt aangenomen dat deze bij de vervaardiging  
van het verwerkte product of van het concurrerende  
product dat als referentie heeft gediend voor verwerkte  
producten die geen granen bevatten, zijn gebruikt;

Overwegende dat door toepassing van Verordening (EEG)  
nr. 1579/74 van de Commissie van 24 juni 1974 betref-  
fende de wijze van berekening van de heffing bij invoer  
voor op basis van granen en rijst verwerkte producten en  
betreffende de voorfixatie van de heffing voor de

betrokken producten alsmede voor mengvoeders op basis  
van granen<sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)  
nr. 1740/78<sup>(8)</sup>, de aldus na toevoeging van het vaste  
element bepaalde heffing, in beginsel geldig voor een  
maand, wordt gewijzigd wanneer de op het basisproduct  
van toepassing zijnde heffing meer dan 3,02 ecu per ton  
basisproduct verschilt van het gemiddelde van de heffin-  
gen;

Overwegende dat voor bepaalde verwerkte producten de  
heffing moet worden verminderd met de invloed van de  
restitutie bij de produktie voor de basisproducten, die met  
het oog op hun verwerking overeenkomstig artikel 5 van  
Verordening (EEG) nr. 2744/75 en artikel 2 van Verorde-  
ning (EEG) nr. 1579/74 wordt toegekend;

Overwegende dat het vaste element van de heffing is vast-  
gesteld in Verordening (EEG) nr. 2744/75; dat krachtens  
Verordening (EEG) nr. 2742/75 van de Raad<sup>(9)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1009/86<sup>(10)</sup>, voor  
bepaalde verwerkte producten het variabele element van  
de heffing moet worden verminderd met de invloed van  
de restitutie bij de produktie die voor de basisproducten  
wordt toegekend met het oog op de verwerking daarvan;

Overwegende dat, ten einde rekening te houden met de  
belangen van de Staten in Afrika, het Caribische gebied  
en de Stille Oceaan alsmede van de landen en gebieden  
overzee, de heffing ten opzichte van deze landen en  
gebieden voor bepaalde op basis van granen verwerkte  
producten overeenkomstig artikel 12 van Verordening  
(EEG) nr. 486/85 van de Raad van 26 februari 1985 inzake  
de regeling die geldt voor landbouwproducten en  
bepaalde door verwerking van landbouwproducten  
verkregen goederen, van oorsprong uit de Staten in Afrika,  
het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de  
landen en gebieden overzee<sup>(11)</sup>, gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 1821/87<sup>(12)</sup>, moet worden verminderd met het  
bedrag van het vaste element, evenals voor enkele van  
deze producten met een deel van het variabele element;

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 430/87 van de  
Raad van 9 februari 1987 betreffende de invoerregeling  
voor de producten vallend onder de GN-codes  
0714 10 10, 0714 10 90 en 0714 90 10 van oorsprong uit  
bepaalde derde landen<sup>(13)</sup>, gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 3837/88<sup>(14)</sup>, is bepaald op welke voorwaarden  
de heffing wordt beperkt tot 6 % ad valorem;

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 20 van 25. 1. 1989, blz. 16.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 197 van 26. 7. 1988, blz. 30.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 65.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 182 van 3. 7. 1987, blz. 49.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 168 van 25. 6. 1974, blz. 7.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 202 van 26. 7. 1978, blz. 8.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 57.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 94 van 9. 4. 1986, blz. 6.

<sup>(11)</sup> PB nr. L 61 van 1. 3. 1985, blz. 4.

<sup>(12)</sup> PB nr. L 172 van 30. 6. 1987, blz. 102.

<sup>(13)</sup> PB nr. L 43 van 13. 2. 1987, blz. 9.

<sup>(14)</sup> PB nr. L 340 van 10. 12. 1988, blz. 1.

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 2730/75 van de Raad van 29 oktober 1975 betreffende glucose en lactose <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 222/88 <sup>(2)</sup>, met name is bepaald dat de regeling als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 2727/75 en in de ter uitvoering van die verordening vastgestelde bepalingen voor glucose en glucosestroop van de GN-codes 1702 30 91, 1702 30 99 en 1702 40 90 wordt uitgebreid tot glucose en glucosestroop van de GN-codes 1702 30 51 en 1702 30 59; dat derhalve de voor de produkten van de GN-codes 1702 30 91, 1702 30 99 en 1702 40 90 vastgestelde heffing ook geldt voor de produkten van de GN-codes 1702 30 51 en 1702 30 59; dat met het oog op een goed beheer van die bepalingen deze produkten en de desbetreffende heffingen ter informatie in de lijst van heffingen moeten worden opgenomen;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87 <sup>(4)</sup>, bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaald tijdvak ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje, en bovengenoemde coëfficiënt,

aan te houden;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 18, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2727/75 de in deze verordening voorgeschreven nomenclatuur in de gecombineerde nomenclatuur wordt overgenomen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

#### *Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, onder d), van Verordening (EEG) nr. 2727/75 en artikel 1, lid 1, onder c), van Verordening (EEG) nr. 1418/76 bedoelde produkten, waarop Verordening (EEG) nr. 2744/75 van toepassing is, te innen heffingen, worden vastgesteld in de bijlage.

#### *Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 maart 1989.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 februari 1989.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 20.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 28 van 1. 2. 1988, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de invoerheffingen voor op basis van granen en rijst verwerkte produkten

(in ecu/ton)

GN-code	Heffingen		
	Portugal	Derde landen (met uitzondering van ACS- Staten of LGO)	ACS-Staten of LGO
0714 10 10 (1)	53,71	123,05	118,22
0714 10 91	50,69	120,03	118,22
0714 10 99	53,71	123,05	118,22
0714 90 11	50,69	120,03	118,22 (2)
0714 90 19	53,71	123,05	118,22 (2)
1102 20 10	45,64	235,40	229,36
1102 20 90	25,46	132,99	129,97
1102 30 00	3,02	114,30	111,28
1102 90 10	101,91	222,09	216,05
1102 90 30	81,19	141,67	135,63
1102 90 90	49,27	143,78	140,76
1103 12 00	81,19	141,67	135,63
1103 13 11	45,64	226,40	220,36
1103 13 19	45,64	235,40	229,36
1103 13 90	25,46	132,99	129,97
1103 14 00	3,02	114,30	111,28
1103 19 10	114,27	209,17	203,13
1103 19 30	97,28	222,09	216,05
1103 19 90	49,27	143,78	140,76
1103 21 00	63,69	219,09	213,05
1103 29 10	114,27	209,17	203,13
1103 29 20	97,28	222,09	216,05
1103 29 30	81,19	141,67	135,63
1103 29 40	45,64	235,40	229,36
1103 29 50	3,02	114,30	111,28
1103 29 90	49,27	143,78	140,76
1104 11 10	54,72	125,45	122,43
1104 11 90	107,42	246,10	240,06
1104 12 10	45,61	79,88	76,86
1104 12 90	89,54	156,74	150,70
1104 19 10	63,69	219,09	213,05
1104 19 30	114,27	209,17	203,13
1104 19 50	45,64	235,40	229,36
1104 19 91	6,04	195,00	188,96
1104 19 99	87,65	254,44	248,40
1104 21 10	84,12	195,07	192,05
1104 21 30	84,12	195,07	192,05
1104 21 50	132,77	306,12	300,08
1104 21 90	54,72	125,45	122,43
1104 22 10	78,17	138,65	135,63
1104 22 30	78,17	138,65	135,63
1104 22 50	69,82	123,58	120,56
1104 22 90	45,61	79,88	76,86
1104 23 10	38,22	206,89	203,87
1104 23 30	38,22	206,89	203,87
1104 23 90	25,46	132,99	129,97

*(in ecu/ton)*

GN-code	Heffingen		
	Portugal	Derde landen (met uitzondering van ACS- Staten of LGO)	ACS-Staten of LGO
1104 29 10*10 (*)	45,62	160,44	157,42
1104 29 10*20 (*)	82,99	153,11	150,09
1104 29 10*30 (*)	75,56	223,82	220,80
1104 29 10*40 (*)	75,56	223,82	220,80
1104 29 10*90 (*)	75,56	223,82	220,80
1104 29 30*10 (*)	54,27	192,40	189,38
1104 29 30*20 (*)	99,23	183,58	180,56
1104 29 30*30 (*)	75,56	223,82	220,80
1104 29 30*40 (*)	75,56	223,82	220,80
1104 29 30*90 (*)	75,56	223,82	220,80
1104 29 91	35,69	123,75	120,73
1104 29 95	64,35	118,13	115,11
1104 29 99	49,27	143,78	140,76
1104 30 10	30,06	94,81	88,77
1104 30 90	22,54	101,61	95,57
1106 20 10	53,71	123,05	116,40 (*)
1106 20 91	55,97	217,65	193,47 (*)
1106 20 99	55,97	225,70	201,52 (*)
1107 10 11	67,89	221,56	210,68
1107 10 19	53,48	168,30	157,42
1107 10 91	101,11	224,53 (*)	213,65
1107 10 99	78,30	170,52	159,64
1107 20 00	89,45	196,93 (*)	186,05
1108 11 00	91,02	265,54	244,99
1108 12 00	55,97	217,65	197,10
1108 13 00	55,97	217,65	197,10
1108 14 00	55,97	217,65	98,55
1108 19 10	30,83	181,28	150,45
1108 19 90	55,97	217,65	98,55 (*)
1109 00 00	309,46	626,78	445,44
1702 30 51	142,92	353,80	257,08
1702 30 59	101,91	263,59	197,10
1702 30 91	142,92	353,80	257,08
1702 30 99	101,91	263,59	197,10
1702 40 90	101,91	263,59	197,10
1702 90 50	101,91	263,59	197,10
1702 90 75	145,12	366,04	269,32
1702 90 79	100,15	253,79	187,30
2106 90 55	101,91	263,59	197,10
2302 10 10	19,56	57,21	51,21
2302 10 90	35,06	115,74	109,74
2302 20 10	19,56	57,21	51,21
2302 20 90	35,06	115,74	109,74
2302 30 10	19,56	57,21	51,21
2302 30 90	35,06	115,74	109,74
2302 40 10	19,56	57,21	51,21
2302 40 90	35,06	115,74	109,74
2303 10 11	225,34	426,18	244,84

- 
- (<sup>1</sup>) 6 % ad valorem onder bepaalde voorwaarden.
- (<sup>2</sup>) Deze heffing wordt overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1180/77 van de Raad (PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10) verminderd met 5,44 ecu/ton voor de produkten van oorsprong uit Turkije.
- (<sup>3</sup>) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 486/85 wordt de heffing voor de volgende produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, en uit de landen en gebieden overzee niet toegepast:
- arrow-root (pijlwortel) van de GN-codes 0714 90 11 en 0714 90 19,
  - meel en gries van arrow-root (pijlwortel) van GN-code 1106 20,
  - zetmeel van arrow-root (pijlwortel) van GN-code 1108 19 90.
- (<sup>4</sup>) Taric-code : tarwe.
- (<sup>5</sup>) Taric-code : rogge.
- (<sup>6</sup>) Taric-code : gierst.
- (<sup>7</sup>) Taric-code : sorgho.
- (<sup>8</sup>) Taric-code : overige granen.
-



**VERORDENING (EEG) Nr. 491/89 VAN DE COMMISSIE**  
**van 27 februari 1989**  
**tot vaststelling van de invoerheffingen voor mengvoeders**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
 GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
 Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van  
 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke orde-  
 ning der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewij-  
 zigd bij Verordening (EEG) nr. 166/89 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op  
 artikel 14, lid 4,

Gezien het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de voor de berekening van het variabele  
 element van de heffing bij invoer van mengvoeders toe te  
 passen regels in artikel 14, lid 1, onder A, van Verorde-  
 ning (EEG) nr. 2727/75 zijn vastgesteld; dat de invloed  
 op de kostprijs van deze mengvoeders, van de heffingen  
 van toepassing op hun basisproducten, bepaald wordt  
 krachtens artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2743/75  
 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende vaststelling  
 van de regeling voor mengvoeders op basis van granen <sup>(3)</sup>,  
 laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 944/87 <sup>(4)</sup>,  
 aan de hand van het gemiddelde van de heffingen die van  
 toepassing zijn tijdens de eerste 25 dagen van de maand  
 voorafgaande aan de maand waarin de invoer van de  
 hoeveelheden basisproducten, waarvan wordt aangenomen  
 dat deze bij de vervaardiging van deze mengvoeders zijn  
 gebruikt, heeft plaatsgevonden, terwijl dit gemiddelde  
 wordt aangepast aan de hand van de drempelprijs van de  
 betrokken basisproducten die tijdens de maand gedu-  
 rende welke de invoer plaatsvindt, van kracht is;

Overwegende dat de op deze wijze vastgestelde heffing, na  
 verhoging met het vaste element, voor één maand geldt;  
 dat het vaste element van de heffing is vastgesteld in  
 artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 2743/75;

Overwegende dat, ten einde rekening te houden met de  
 belangen van de Staten in Afrika, het Caribische gebied  
 en de Stille Oceaan alsmede van de landen en gebieden  
 overzee, de heffing ten opzichte van deze landen en  
 gebieden voor bepaalde op basis van granen verwerkte  
 producten overeenkomstig artikel 12 van Verordening  
 (EEG) nr. 486/85 van de Raad van 26 februari 1985 inzake  
 de regeling die geldt voor landbouwproducten en  
 bepaalde door verwerking van landbouwproducten

verkregen goederen, van oorsprong uit de Staten in Afrika,  
 het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de  
 landen en gebieden overzee <sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
 Verordening (EEG) nr. 1821/87 <sup>(6)</sup>, moet worden vermin-  
 derd met het bedrag van het vaste element, evenals voor  
 enkele van deze producten met een deel van het variabele  
 element;

Overwegende dat in artikel 272 van de Toetredingsakte  
 bepaald is dat de Gemeenschap in haar samenstelling van  
 31 december 1985 gedurende de eerst etappe bij invoer  
 van de in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 2727/75 en  
 in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1418/76 van de  
 Raad <sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr.  
 2229/88 <sup>(8)</sup>, bedoelde producten uit Portugal de regeling  
 toepast die zij vóór de toetreding ten opzichte van dat  
 land toepaste; dat op grond van artikel 4 van Verordening  
 (EEG) nr. 3792/85 van de Raad van 20 december 1985 tot  
 vaststelling van de regeling voor het handelsverkeer van  
 landbouwproducten tussen Spanje en Portugal <sup>(9)</sup>, gewij-  
 zigd bij Verordening (EEG) nr. 3296/88 <sup>(10)</sup>, dezelfde rege-  
 ling in Spanje geldt; dat ingevolge die regeling een  
 heffing moet worden toegepast; dat die heffing berekend  
 moet worden overeenkomstig het bepaalde in Verorde-  
 ning nr. 156/67/EEG van de Commissie <sup>(11)</sup>, laatstelijk  
 gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 31/76 <sup>(12)</sup>, met inacht-  
 neming van de marktprijzen in Portugal; dat bij invoer in  
 Spanje het compenserende bedrag toetreding dat van  
 toepassing is op de handel tussen Spanje en de Gemeen-  
 schap in haar samenstelling van 31 december 1985, op  
 deze heffing in mindering moet worden gebracht;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het  
 stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de  
 berekening van deze laatste:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers  
 waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-  
 dening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad <sup>(13)</sup>, laatstelijk  
 gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87 <sup>(14)</sup>,  
 bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de  
 munteenheden welke onderling worden gehandhaafd  
 binnen een contante maximummarge op een bepaald  
 moment van 2,25 %,

<sup>(5)</sup> PB nr. L 61 van 26. 2. 1985, blz. 4.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 172 van 30. 6. 1987, blz. 102.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 1.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 197 van 26. 7. 1988, blz. 30.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 367 van 31. 12. 1985, blz. 7.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 293 van 27. 10. 1988, blz. 7.

<sup>(11)</sup> PB nr. 128 van 27. 6. 1967, blz. 2533/67.

<sup>(12)</sup> PB nr. L 5 van 10. 1. 1976, blz. 18.

<sup>(13)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(14)</sup> PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 20 van 25. 1. 1989, blz. 16.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 60.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 90 van 2. 4. 1987, blz. 2.

— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaald tijdvak ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje, en bovengenoemde coëfficiënt,

aan te houden;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 18, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2727/75 de in deze verordening voorgeschreven nomenclatuur in de gecombineerde nomenclatuur wordt overgenomen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bij de invoer van de onder Verordening (EEG) nr. 2727/75 vallende mengvoeders, waarop Verordening (EEG) nr. 2743/75 van toepassing is, te innen heffingen, worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 maart 1989.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 februari 1989.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de invoerheffingen voor mengvoeders

(in ecu/ton)

GN-code	Heffingen		
	Portugal	Derde landen (met uitzondering van ACS-Staten of LGO)	ACS-Staten of LGO
2309 10 11	10,88	31,27	20,39
2309 10 13	10,88	531,42	520,54
2309 10 31	10,88	74,59	63,71
2309 10 33	10,88	574,74	563,86
2309 10 51	10,88	138,30	127,42
2309 10 53	10,88	638,45	627,57
2309 90 31	10,88	31,27	20,39
2309 90 33	10,88	531,42	520,54
2309 90 41	10,88	74,59	63,71
2309 90 43	10,88	574,74	563,86
2309 90 51	10,88	138,30	127,42
2309 90 53	10,88	638,45	627,57

**VERORDENING (EEG) Nr. 492/89 VAN DE COMMISSIE**  
**van 27 februari 1989**  
**tot vaststelling van de invoerheffingen voor rijst en breukrijst**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1418/76 van de Raad van  
21 juni 1976 houdende een gemeenschappelijke ordening  
van de rijstmarkt <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 2229/88 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 11, lid 2,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 833/87 van de  
Commissie van 23 maart 1987 houdende uitvoeringsbepa-  
lingen van Verordening (EEG) nr. 3877/86 van de Raad  
betreffende de invoer van langkorrelige, aromatische  
Basmati-rijst van de GN-codes 1006 10, 1006 20 en  
1006 30 <sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1546/  
87 <sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 8,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij  
invoer van rijst en breukrijst zijn vastgesteld bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 2699/88 van de Commissie <sup>(5)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 464/89 <sup>(6)</sup>;

Overwegende dat toepassing van de in Verordening (EEG)  
nr. 2699/88 neergelegde regelen op de aanbodprijzen en  
noteringen van heden waarover de Commissie beschikt,  
leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen,  
overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, lid 1, onder a) en b),  
van Verordening (EEG) nr. 1418/76 genoemde produkten  
te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 maart 1989.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 februari 1989.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 197 van 26. 7. 1988, blz. 30.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 80 van 24. 3. 1987, blz. 20.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 144 van 4. 6. 1987, blz. 10.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 241 van 1. 9. 1988, blz. 27.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 53 van 25. 2. 1989, blz. 5.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de invoerheffingen voor rijst en breukrijst

(in ecu / ton)

GN-code	Portugal	Derde landen (behalve ACS- Staten/LGO) (1)	ACS-Staten/LGO (1) (2) (3)	Regeling overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 3877/86
1006 10 21	—	301,18	146,99	—
1006 10 92	—	301,18	146,99	—
1006 10 23	—	302,38	147,59	226,79
1006 10 94	—	302,38	147,59	226,79
1006 10 25	—	302,38	147,59	226,79
1006 10 96	—	302,38	147,59	226,79
1006 10 27	—	302,38	147,59	226,79
1006 10 98	—	302,38	147,59	226,79
1006 20 11	—	376,48	184,64	—
1006 20 92	—	376,48	184,64	—
1006 20 13	—	377,97	185,38	283,48
1006 20 94	—	377,97	185,38	283,48
1006 20 15	—	377,97	185,38	283,48
1006 20 96	—	377,97	185,38	283,48
1006 20 17	—	377,97	185,38	283,48
1006 20 98	—	377,97	185,38	283,48
1006 30 21	13,05	500,82	238,48	—
1006 30 42	13,05	500,82	238,48	—
1006 30 23	12,97	588,69	282,46	441,52
1006 30 44	12,97	588,69	282,46	441,52
1006 30 25	12,97	588,69	282,46	441,52
1006 30 46	12,97	588,69	282,46	441,52
1006 30 27	12,97	588,69	282,46	441,52
1006 30 48	12,97	588,69	282,46	441,52
1006 30 61	13,90	533,38	254,34	—
1006 30 92	13,90	533,38	254,34	—
1006 30 63	13,90	631,08	303,19	473,31
1006 30 94	13,90	631,08	303,19	473,31
1006 30 65	13,90	631,08	303,19	473,31
1006 30 96	13,90	631,08	303,19	473,31
1006 30 67	13,90	631,08	303,19	473,31
1006 30 98	13,90	631,08	303,19	473,31
1006 40 00	0	106,35	50,17	—

(1) Onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen van de artikelen 10 en 11 van Verordening (EEG) nr. 486/85 en van Verordening (EEG) nr. 551/85.

(2) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 486/85 worden de heffingen niet toegepast op producten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de landen en gebieden overzee, die in het overzeese departement Réunion worden ingevoerd.

(3) De heffing bij invoer van rijst in het overzeese departement Réunion is vastgesteld in artikel 11 bis van Verordening (EEG) nr. 1418/76.

**NB:** De heffingen moeten in nationale valuta worden omgerekend aan de hand van de bij Verordening (EEG) nr. 3294/86 van de Commissie (PB nr. L 304 van 30. 10. 1986, blz. 25) vastgestelde specifieke landbouwomrekeningskoersen.

## VERORDENING (EEG) Nr. 493/89 VAN DE COMMISSIE

van 27 februari 1989

tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor rijst en breukrijst worden toegevoegd

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1418/76 van de Raad van  
21 juni 1976 houdende een gemeenschappelijke ordening  
van de rijstmarkt <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 2229/88 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 13, lid 6,Overwegende dat de premies, die aan de heffingen voor  
rijst en breukrijst dienen te worden toegevoegd, werden  
vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2700/88 van de  
Commissie <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)  
nr. 465/89 <sup>(4)</sup>;Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de  
cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan demomenteel geldende heffingen worden toegevoegd,  
moeten worden gewijzigd overeenkomstig de bijlage van  
deze verordening,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :*Artikel 1*1. De premies die aan de vooraf vastgestelde invoerhef-  
fingen voor rijst en breukrijst van oorsprong uit Portugal  
worden toegevoegd, worden vastgesteld op nul.2. De premies die aan de vooraf vastgestelde invoerhef-  
fingen voor rijst en breukrijst van oorsprong uit derde  
landen worden toegevoegd, worden vastgesteld in de  
bijlage.*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 maart 1989.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 februari 1989.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 197 van 26. 7. 1988, blz. 30.<sup>(3)</sup> PB nr. L 241 van 1. 9. 1988, blz. 30.<sup>(4)</sup> PB nr. L 53 van 25. 2. 1989, blz. 7.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor rijst en breukrijst worden toegevoegd

*(in ecu/ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.
	3	4	5	6
1006 10 21	0	0	0	—
1006 10 92	0	0	0	—
1006 10 23	0	0	0	—
1006 10 94	0	0	0	—
1006 10 25	0	0	0	—
1006 10 96	0	0	0	—
1006 10 27	0	0	0	—
1006 10 98	0	0	0	—
1006 20 11	0	0	0	—
1006 20 92	0	0	0	—
1006 20 13	0	0	0	—
1006 20 94	0	0	0	—
1006 20 15	0	0	0	—
1006 20 96	0	0	0	—
1006 20 17	0	0	0	—
1006 20 98	0	0	0	—
1006 30 21	0	0	0	—
1006 30 42	0	0	0	—
1006 30 23	0	0	0	—
1006 30 44	0	0	0	—
1006 30 25	0	0	0	—
1006 30 46	0	0	0	—
1006 30 27	0	0	0	—
1006 30 48	0	0	0	—
1006 30 61	0	0	0	—
1006 30 92	0	0	0	—
1006 30 63	0	0	0	—
1006 30 94	0	0	0	—
1006 30 65	0	0	0	—
1006 30 96	0	0	0	—
1006 30 67	0	0	0	—
1006 30 98	0	0	0	—
1006 40 00	0	0	0	0

**VERORDENING (EEG) Nr. 494/89 VAN DE COMMISSIE**  
van 27 februari 1989

**tot schorsing van het preferentiële douanerecht en tot wederinvoering van het recht van het gemeenschappelijk douanetarief bij invoer van grootbloemige rozen van oorsprong uit Marokko**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 4088/87 van de Raad van 21 december 1987 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toepassing van preferentiële douanerechten bij invoer van bepaalde produkten van de bloemeteelt van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko<sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3551/88<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 5, lid 2, onder b),

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 4088/87 de voorwaarden zijn vastgesteld voor de toepassing van een preferentieel douanerecht op grootbloemige rozen, kleinbloemige rozen, eenbloemige anjers (standaard) en veelbloemige anjers (tros) binnen de tariefcontingenten die jaarlijks worden geopend voor de invoer van verse snijbloemen in de Gemeenschap;

Overwegende dat bij de Verordeningen (EEG) nr. 3005/88<sup>(3)</sup>, (EEG) nr. 3175/88<sup>(4)</sup>, (EEG) nr. 3552/88<sup>(5)</sup> en (EEG) nr. 4078/88<sup>(6)</sup> van de Raad communautaire tariefcontingenten geopend zijn en de wijze van beheer daarvan is vastgesteld voor afgesneden bloemen, bloesems en bloemknoppen, vers, respectievelijk van oorsprong uit Cyprus, Jordanië, Marokko en Israël;

Overwegende dat in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 4088/87 enerzijds bepaald is dat voor een gegeven produkt en een gegeven oorsprong het preferentiële douanerecht slechts geldt indien de prijs van het ingevoerde produkt ten minste gelijk is aan 85 % van de communautaire produktieprijzen; dat anderzijds het preferentiële douanerecht, behoudens uitzonderingsgevallen, voor een gegeven produkt en een gegeven oorsprong geschorst wordt en het recht van het gemeenschappelijk douanetarief opnieuw geldt:

- a) indien gedurende twee opeenvolgende marktdagen de prijzen van het ingevoerde produkt voor ten minste 30 % van de hoeveelheden waarvoor op de representatieve invoermarkten noteringen beschikbaar zijn, lager zijn dan 85 % van de communautaire produktieprijzen, of
- b) indien gedurende een periode van vijf tot zeven opeenvolgende marktdagen de prijzen van het ingevoerde produkt voor ten minste 30 % van de hoeveelheden waarvoor op de representatieve invoermarkten noteringen beschikbaar zijn, beurtelings hoger en lager zijn dan 85 % van de communautaire produktieprijzen, en de

prijzen van het ingevoerde produkt gedurende drie dagen in deze periode onder dit peil liggen;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 3557/88 van de Commissie<sup>(7)</sup> de communautaire produktieprijzen voor anjers en rozen in het kader van de betrokken regeling zijn vastgesteld;

Overwegende dat de uitvoeringsbepalingen van de betrokken regeling zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 700/88 van de Commissie<sup>(8)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3556/88<sup>(9)</sup>;

Overwegende dat, om de normale werking van de regeling te verzekeren, voor de berekening van de invoerprijzen van de volgende koersen moet worden uitgegaan:

— een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de correctiefactor als bedoeld in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad<sup>(10)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87<sup>(11)</sup>, is toegepast voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %;

— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elk van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje, en bovengenoemde coëfficiënt;

Overwegende dat uit de waarnemingen die overeenkomstig het bepaalde in de Verordeningen (EEG) nr. 4088/87 en (EEG) nr. 700/88 zijn verricht, geconcludeerd moet worden dat de in artikel 2, lid 2, onder a), van Verordening (EEG) nr. 4088/87 bedoelde voorwaarden vervuld zijn voor een schorsing van het preferentiële douanerecht voor grootbloemige rozen van oorsprong uit Marokko; dat derhalve het recht van het gemeenschappelijk douanetarief opnieuw geldt,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

Voor de invoer van grootbloemige rozen (GN-code ex 0603-10 51) van oorsprong uit Marokko wordt het bij Verordening (EEG) nr. 3552/88 vastgestelde preferentiële douanerecht geschorst en geldt het recht van het gemeenschappelijk douanetarief opnieuw met ingang van 1 maart 1989.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 maart 1989.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 382 van 31. 12. 1987, blz. 22.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 311 van 17. 11. 1988, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 271 van 1. 10. 1988, blz. 7.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 283 van 18. 10. 1988, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 311 van 17. 11. 1988, blz. 2.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 359 van 28. 12. 1988, blz. 8.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 311 van 17. 11. 1988, blz. 9.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 72 van 18. 3. 1988, blz. 16.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 311 van 17. 11. 1988, blz. 8.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(11)</sup> PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.



Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 februari 1989.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

---

**VERORDENING (EEG) Nr. 495/89 VAN DE COMMISSIE**

van 27 februari 1989

tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 166/89<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 16, lid 2, vierde alinea,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1418/76 van de Raad van 21 juni 1976 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2229/88<sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 17, lid 2, vierde alinea,

Gezien het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat volgens artikel 16 van Verordening (EEG) nr. 2727/75 en artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 1418/76 het verschil tussen de noteringen of de prijzen op de wereldmarkt voor de in artikel 1 van deze verordeningen genoemde producten en de prijzen van deze producten in de Gemeenschap kan worden overbrugd door een restitutie bij de uitvoer;

Overwegende dat krachtens artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2746/75 van de Raad<sup>(5)</sup> en artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 1431/76 van de Raad<sup>(6)</sup>, houdende respectievelijk voor de sector granen en voor rijst algemene regels voor de toekenning van restituties bij de uitvoer en de criteria voor de vaststelling van het restitutiebedrag, de restituties moeten worden vastgesteld met inachtneming van de bestaande situatie en de vooruitzichten voor de ontwikkeling, enerzijds van de beschikbare hoeveelheden granen, rijst en breukrijst, evenals van hun prijzen op de markt van de Gemeenschap, en anderzijds van de prijzen van granen, rijst en breukrijst en de producten in de sector granen op de wereldmarkt; dat krachtens deze artikelen ook waarborgen moeten worden geschapen dat op de graan- en rijstmarkten een evenwichtige toestand heerst en een natuurlijke ontwikkeling op het gebied van de prijzen en de handel plaatsvindt en dat bovendien rekening moet worden gehouden met het economische aspect van de bedoelde uitvoer en de noodzaak storingen op de markt van de Gemeenschap te vermijden;

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 2744/75 van de Raad van 29 oktober 1975 betreffende de regeling voor de

invoer en de uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten<sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1906/87<sup>(8)</sup>, in artikel 6 de specifieke criteria heeft vastgesteld waarmee rekening moet worden gehouden voor de berekening van de restitutie voor deze producten;Overwegende dat op basis van de in Verordening (EEG) nr. 2744/75 voorgeschreven criteria met name rekening dient te worden gehouden met de prijzen en de hoeveelheden basisproducten die voor de berekening van het variabele element van de heffing zijn aangehouden; dat krachtens artikel 8 van Verordening (EEG) nr. 2744/75 en artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1077/68 van de Commissie<sup>(9)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2764/71<sup>(10)</sup>, voor bepaalde producten het bedrag van de restitutie bij uitvoer dient te worden verminderd met het bedrag van de restitutie bij de productie die aan het basisproduct is toegekend;

Overwegende dat de toepassing van deze regelen op de huidige toestand van de markten in de sector verwerkte producten op basis van granen en rijst ertoe leidt dat de restitutie wordt vastgesteld op een bedrag dat bedoeld is het verschil tussen de prijzen in de Gemeenschap en die op de wereldmarkt te dekken;

Overwegende dat de restitutie wordt berekend met inachtneming van de hoeveelheid grondstoffen die het variabele element van de heffing bepaalt; dat de hoeveelheid grondstof die voor bepaalde verwerkte producten is gebruikt naar gelang van het uiteindelijke gebruik van het produkt kan wisselen; dat volgens het toegepaste fabricageproces behalve het gewenste hoofdprodukt andere bijproducten worden verkregen waarvan de hoeveelheid en de waarde volgens de aard en de kwaliteit van het gemaakte hoofdprodukt kunnen wisselen; dat de cumulatie van restituties toegekend aan verschillende producten uit een zelfde verwerkingsproces op grondslag van hetzelfde basisprodukt in bepaalde gevallen uitvoer naar derde landen mogelijk zou kunnen maken tegen lagere prijzen dan de op de wereldmarkt geldende noteringen; dat derhalve voor sommige van deze producten de restitutie moet worden beperkt tot een bedrag dat, hoewel de toegang tot de wereldmarkt mogelijk moet blijven, de inachtneming van de doelstellingen van de gemeenschappelijke ordening der markten verzekert;

Overwegende dat het wenselijk is de aan bepaalde verwerkte producten toe te kennen restitutie, al naar gelang van het produkt, hoger of lager vast te stellen volgens het asgehalte, het gehalte aan ruwe celstof, het gehalte aan doppen, het eiwitgehalte, het vetgehalte of het zetmeelgehalte, daar deze gehalten van bijzondere bete-

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 20 van 25. 1. 1989, blz. 16.<sup>(3)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 197 van 26. 7. 1988, blz. 30.<sup>(5)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 78.<sup>(6)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 36.<sup>(7)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 65.<sup>(8)</sup> PB nr. L 182 van 3. 7. 1987, blz. 49.<sup>(9)</sup> PB nr. L 181 van 27. 7. 1968, blz. 1.<sup>(10)</sup> PB nr. L 283 van 24. 12. 1971, blz. 30.

kenis zijn voor de hoeveelheid basisprodukt die werkelijk voor de vervaardiging van het verwerkte produkt is gebruikt ;

Overwegende dat ten aanzien van maniokwortel en andere tropische wortels en knollen en het daarvan vervaardigde meel, het economische aspect van de uitvoeren die, in het bijzonder gezien de aard en de herkomst van deze produkten, zouden kunnen worden overwogen op het ogenblik geen vaststelling van een restitutie bij uitvoer behoeft ; dat het voor bepaalde verwerkte produkten, gezien het geringe aandeel van de Gemeenschap aan de wereldhandel, op het ogenblik niet noodzakelijk is een restitutie bij uitvoer vast te stellen ;

Overwegende dat de situatie op de wereldmarkt of de specifieke eisen van bepaalde markten voor zekere produkten een differentiatie van de restitutie, naar gelang van de bestemming, nodig kunnen maken ;

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 2806/71 van de Commissie<sup>(1)</sup> aanvullende voorschriften betreffende de toekenning van restituties bij uitvoer van bepaalde op basis van granen en rijst verwerkte produkten heeft vastgesteld ;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van restituties te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste :

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad<sup>(2)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87<sup>(3)</sup>, bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de

contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode, ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje, en bovengenoemde coëfficiënt,

aan te houden ;

Overwegende dat de restitutie eenmaal per maand moet worden vastgesteld ; dat zij in de tussentijd kan worden gewijzigd ;

Overwegende dat krachtens artikel 275 van de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal restituties bij uitvoer naar Portugal verleend kunnen worden ; dat op grond van het onderzoek van de situatie en het prijspeil geen restitutie bij uitvoer naar Portugal dient te worden vastgesteld ;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

#### *Artikel 1*

De restituties bij uitvoer van de in artikel 1, onder d), van Verordening (EEG) nr. 2727/75 en in artikel 1, lid 1, onder c), van Verordening (EEG) nr. 1418/76 bedoelde produkten, waarop Verordening (EEG) nr. 2744/75 van toepassing is, worden vastgesteld in overeenstemming met de bijlage van deze verordening.

Voor uitvoer naar Portugal werd geen restitutie vastgesteld.

#### *Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 maart 1989.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 februari 1989.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 284 van 28. 12. 1971, blz. 9.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de restituties  
bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte produkten

<i>(in ecu/ton)</i>		<i>(in ecu/ton)</i>	
Produktcode	Bedrag van de restitutie	Produktcode	Bedrag van de restitutie
1102 20 10 100	112,29	1104 22 10 900	—
1102 20 10 300	96,25	1104 22 30 100	36,52
1102 20 10 900	—	1104 22 30 900	—
1102 20 90 100	96,25	1104 22 50 000	—
1102 20 90 900	—	1104 23 10 100	120,32
1102 30 00 000	—	1104 23 10 300	92,24
1102 90 10 100	96,59	1104 23 10 900	—
1102 90 10 900	65,68	1104 29 10 100	—
1102 90 30 100	38,66	1104 29 10 900	—
1102 90 30 900	—	1104 29 91 000	57,21
1103 12 00 100	38,66	1104 29 95 000	57,21
1103 12 00 900	—	1104 30 10 000	14,97
1103 13 11 100	144,38	1104 30 90 000	20,05
1103 13 11 300	112,29	1107 10 11 000	106,55
1103 13 11 500	96,25	1107 10 91 000	114,61
1103 13 11 900	—	1108 11 00 100	105,72
1103 13 19 100	144,38	1108 11 00 900	—
1103 13 19 300	112,29	1108 12 00 100	120,34
1103 13 19 500	96,25	1108 12 00 900	—
1103 13 19 900	—	1108 13 00 100	120,34
1103 13 90 100	96,25	1108 13 00 900	—
1103 13 90 900	—	1108 14 00 100	—
1103 14 00 000	—	1108 14 00 900	—
1103 19 10 000	57,21	1108 19 10 100	150,45
1103 19 30 100	99,80	1108 19 10 900	—
1103 19 30 900	—	1108 19 90 100	—
1103 21 00 000	61,06	1108 19 90 900	—
1103 29 20 000	65,68	1109 00 00 100	0,00
1103 29 30 000	—	1109 00 00 900	—
1103 29 40 000	81,81	1702 30 51 000	157,19
1104 11 90 100	96,59	1702 30 59 000	120,34
1104 11 90 900	—	1702 30 91 000	157,19
1104 12 90 100	42,96	1702 30 99 000	120,34
1104 12 90 300	34,37	1702 40 90 000	120,34
1104 12 90 900	—	1702 90 50 100	157,19
1104 19 10 000	61,06	1702 90 50 900	120,34
1104 19 50 110	128,34	1702 90 75 000	164,71
1104 19 50 130	104,27	1702 90 79 000	114,32
1104 19 50 150	—	2106 90 55 000	120,34
1104 19 50 190	—	2302 10 10 000	16,36
1104 19 50 900	—	2302 10 90 100	16,36
1104 19 91 000	—	2302 10 90 900	—
1104 21 10 100	96,59	2302 20 10 000	16,36
1104 21 10 900	—	2302 20 90 100	16,36
1104 21 30 100	96,59	2302 20 90 900	—
1104 21 30 900	—	2302 30 10 000	16,36
1104 21 50 100	128,78	2302 30 90 000	16,36
1104 21 50 300	103,02	2302 40 10 000	16,36
1104 21 50 900	—	2302 40 90 000	16,36
1104 22 10 100	34,37	2303 10 11 100	60,17
		2303 10 11 900	—

NB: Produktcodes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 3846/87 van de Commissie (PB nr. L 366 van 24. 12. 1987, blz. 1).

**VERORDENING (EEG) Nr. 496/89 VAN DE COMMISSIE**

van 27 februari 1989

**tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 166/89 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 16, lid 2, vierde alinea,

Gezien het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat volgens artikel 16 van Verordening (EEG) nr. 2727/75 het verschil tussen de noteringen of de prijzen op de wereldmarkt voor de in artikel 1 van die verordening genoemde produkten en de prijzen van deze produkten in de Gemeenschap kan worden overbrugd door een restitutie bij de uitvoer;

Overwegende dat krachtens artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2746/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende algemene regels voor de toekenning van restituties bij de uitvoer en criteria voor de vaststelling van het restitutiebedrag in de sector granen <sup>(3)</sup> de restituties moeten worden vastgesteld met inachtneming van de bestaande situatie en de vooruitzichten voor de ontwikkeling, enerzijds van de beschikbare hoeveelheden granen evenals van hun prijzen op de markt van de Gemeenschap, en anderzijds van de prijzen van granen en produkten in de sector granen op de wereldmarkt; dat krachtens dit artikel ook waarborgen moeten worden geschapen dat op de graanmarkten een evenwichtige toestand heerst en een natuurlijke ontwikkeling op het gebied van de prijzen en de handel plaatsvindt;

Overwegende dat de toepassing van deze regels en criteria op de huidige toestand van de markten in de sector mengvoeders op basis van granen ertoe leidt dat de restitutie wordt vastgesteld op een bedrag dat bedoeld is het verschil te dekken tussen de prijzen in de Gemeenschap en die op de wereldmarkt;

Overwegende dat krachtens artikel 7, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2743/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende vaststelling van de regeling voor mengvoeders op basis van granen <sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 944/87 <sup>(5)</sup>, de restitutie bij uitvoer van

mengvoeders op basis van granen moet worden bepaald door slechts met bepaalde produkten rekening te houden die worden gebruikt voor de vervaardiging van mengvoeders en waarvoor een restitutie kan worden vastgesteld;

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 1913/69 van de Commissie van 29 september 1969 betreffende de toekenning en de vaststelling vooraf van de restitutie bij uitvoer van mengvoeders op basis van granen <sup>(6)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1349/87 <sup>(7)</sup>, heeft voorgeschreven dat de berekening van de restitutie bij uitvoer moet worden gebaseerd op het gemiddelde van de voor de meest algemeen gebruikte basisgranen toegekende restituties en berekende heffingen, aangepast aan de hand van de in de lopende maand geldende drempelprijs; dat voor deze berekening eveneens rekening gehouden moet worden met het gehalte aan graanprodukten; dat derhalve, ter vereenvoudiging, de mengvoeders in categorieën geklasseerd en de restitutie voor elke categorie op basis van de hoeveelheid graanprodukten die de betreffende categorie gewoonlijk bevat, vastgesteld dienen te worden; dat anderzijds het bedrag van de restitutie eveneens rekening moet houden met de afzetmogelijkheden en verkoopvoorwaarden voor de betrokken produkten op de wereldmarkt, het belang dat men erbij heeft om verstoringen op de markt van de Gemeenschap te voorkomen en het economisch aspect van de uitvoer;

Overwegende evenwel dat het momenteel dienstig lijkt om bij de vaststelling van de restitutie uit te gaan van het op de markt van de Gemeenschap en op de wereldmarkt geconstateerde verschil in de kosten van de grondstoffen die in het algemeen voor het betrokken mengvoeder worden gebruikt, zodat de economische realiteit bij de uitvoer van de bedoelde produkten nauwkeuriger in aanmerking kan worden genomen;

Overwegende dat de situatie op de wereldmarkt of de specifieke eisen van bepaalde markten de differentiatie van de restitutie voor mengvoeders volgens hun samenstelling en bestemming nodig kunnen maken; dat het, om deze differentiatie tot stand te brengen, dienstig is gebruik te maken van de zones van bestemming als omschreven in bijlage II bij Verordening (EEG) nr. 1124/77 van de Commissie van 27 mei 1977 houdende een nieuwe afbakening van de zones van bestemming voor de restituties of de heffingen bij uitvoer en voor bepaalde uitvoercertificaten in de sectoren granen en rijst <sup>(8)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 296/88 <sup>(9)</sup>;

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 20 van 25. 1. 1989, blz. 16.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 78.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 60.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 90 van 2. 4. 1987, blz. 2.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 246 van 30. 9. 1969, blz. 11.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 127 van 16. 5. 1987, blz. 14.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 134 van 28. 5. 1977, blz. 53.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 30 van 2. 2. 1988, blz. 9.

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van restituties te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste :

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87 <sup>(2)</sup>, bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje, en bovengenoemde coëfficiënt,

aan te houden ;

Overwegende dat de restitutie eenmaal per maand moet worden vastgesteld ; dat zij tussentijds kan worden gewijzigd ;

Overwegende dat krachtens artikel 275 van de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal restituties bij uitvoer

naar Portugal verleend kunnen worden ; dat op grond van het onderzoek van de situatie en het prijspeil geen restitutie bij uitvoer naar Portugal dient te worden vastgesteld ;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

#### *Artikel 1*

De restituties bij uitvoer voor de in Verordening (EEG) nr. 2727/75 bedoelde mengvoeders waarop Verordening (EEG) nr. 2743/75 van toepassing is, worden vastgesteld in overeenstemming met de bijlage van deze verordening.

Er werd geen restitutie voor uitvoer naar Portugal vastgesteld.

#### *Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 maart 1989.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 februari 1989.

*Voor de Commissie*  
Ray MAC SHARRY  
*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen

(in ecu / ton)

Produktcode	Bestemming (!)	Bedrag van de restitutie
2309 10 11 050	—	—
2309 10 11 110	01	4,41
	09	—
2309 10 11 190	01	3,22
	09	—
2309 10 11 210	01	8,82
	09	—
2309 10 11 290	01	6,44
	09	—
2309 10 11 310	01	17,65
	09	—
2309 10 11 390	01	12,87
	09	—
2309 10 11 900	—	—
2309 10 13 050	—	—
2309 10 13 110	01	4,41
	09	—
2309 10 13 190	01	3,22
	09	—
2309 10 13 210	01	8,82
	09	—
2309 10 13 290	01	6,44
	09	—
2309 10 13 310	01	17,65
	09	—
2309 10 13 390	01	12,87
	09	—
2309 10 13 900	—	—
2309 10 31 050	—	—
2309 10 31 110	01	4,41
	09	—
2309 10 31 190	01	3,22
	09	—
2309 10 31 210	01	8,82
	09	—
2309 10 31 290	01	6,44
	09	—
2309 10 31 310	01	17,65
	09	—
2309 10 31 390	01	12,87
	09	—
2309 10 31 410	01	26,47
	09	—
2309 10 31 490	01	19,31
	09	—
2309 10 31 510	01	35,29
	09	—

<i>(in ecu / ton)</i>		
Produktcode	Bestemming (1)	Bedrag van de restitutie
2309 10 31 590	01	25,74
	09	—
2309 10 31 610	01	44,12
	09	—
2309 10 31 690	01	32,18
	09	—
2309 10 31 900	—	—
2309 10 33 050	—	—
2309 10 33 110	01	4,41
	09	—
2309 10 33 190	01	3,22
	09	—
2309 10 33 210	01	8,82
	09	—
2309 10 33 290	01	6,44
	09	—
2309 10 33 310	01	17,65
	09	—
2309 10 33 390	01	12,87
	09	—
2309 10 33 410	01	26,47
	09	—
2309 10 33 490	01	19,31
	09	—
2309 10 33 510	01	35,29
	09	—
2309 10 33 590	01	25,74
	09	—
2309 10 33 610	01	44,12
	09	—
2309 10 33 690	01	32,18
	09	—
2309 10 33 900	—	—
2309 10 51 050	—	—
2309 10 51 110	01	4,41
	09	—
2309 10 51 190	01	3,22
	09	—
2309 10 51 210	01	8,82
	09	—
2309 10 51 290	01	6,44
	09	—
2309 10 51 310	01	17,65
	09	—
2309 10 51 390	01	12,87
	09	—
2309 10 51 410	01	26,47
	09	—
2309 10 51 490	01	19,31
	09	—
2309 10 51 510	01	35,29
	09	—
2309 10 51 590	01	25,74
	09	—
2309 10 51 610	01	44,12
	09	—



<i>(in ecu / ton)</i>		
Produktcode	Bestemming (1)	Bedrag van de restitutie
2309 10 51 690	01	32,18
	09	—
2309 10 51 710	01	52,94
	09	—
2309 10 51 790	01	38,61
	09	—
2309 10 51 810	01	57,75
	09	—
2309 10 51 890	01	42,12
	09	—
2309 10 51 900	—	—
2309 10 53 050	—	—
2309 10 53 110	01	4,41
	09	—
2309 10 53 190	01	3,22
	09	—
2309 10 53 210	01	8,82
	09	—
2309 10 53 290	01	6,44
	09	—
2309 10 53 310	01	17,65
	09	—
2309 10 53 390	01	12,87
	09	—
2309 10 53 410	01	26,47
	09	—
2309 10 53 490	01	19,31
	09	—
2309 10 53 510	01	35,29
	09	—
2309 10 53 590	01	25,74
	09	—
2309 10 53 610	01	44,12
	09	—
2309 10 53 690	01	32,18
	09	—
2309 10 53 710	01	52,94
	09	—
2309 10 53 790	01	38,61
	09	—
2309 10 53 810	01	57,75
	09	—
2309 10 53 890	01	42,12
	09	—
2309 10 53 900	—	—
2309 90 31 050	—	—
2309 90 31 110	01	4,41
	09	—

*(in ecu / ton)*

Produktcode	Bestemming (1)	Bedrag van de restitutie
2309 90 31 190	01	3,22
	09	—
2309 90 31 210	01	8,82
	09	—
2309 90 31 290	01	6,44
	09	—
2309 90 31 310	01	17,65
	09	—
2309 90 31 390	01	12,87
	09	—
2309 90 31 900	—	—
2309 90 33 050	—	—
2309 90 33 110	01	4,41
	09	—
2309 90 33 190	01	3,22
	09	—
2309 90 33 210	01	8,82
	09	—
2309 90 33 290	01	6,44
	09	—
2309 90 33 310	01	17,65
	09	—
2309 90 33 390	01	12,87
	09	—
2309 90 33 900	—	—
2309 90 41 050	—	—
2309 90 41 110	01	4,41
	09	—
2309 90 41 190	01	3,22
	09	—
2309 90 41 210	01	8,82
	09	—
2309 90 41 290	01	6,44
	09	—
2309 90 41 310	01	17,65
	09	—
2309 90 41 390	01	12,87
	09	—
2309 90 41 410	01	26,47
	09	—
2309 90 41 490	01	19,31
	09	—
2309 90 41 510	01	35,29
	09	—
2309 90 41 590	01	25,74
	09	—
2309 90 41 610	01	44,12
	09	—
2309 90 41 690	01	32,18
	09	—
2309 90 41 900	—	—
2309 90 43 050	—	—
2309 90 43 110	01	4,41
	09	—
2309 90 43 190	01	3,22
	09	—

*(in ecu / ton)*

Produktcode	Bestemming (1)	Bedrag van de restitutie
2309 90 43 210	01	8,82
	09	—
2309 90 43 290	01	6,44
	09	—
2309 90 43 310	01	17,65
	09	—
2309 90 43 390	01	12,87
	09	—
2309 90 43 410	01	26,47
	09	—
2309 90 43 490	01	19,31
	09	—
2309 90 43 510	01	35,29
	09	—
2309 90 43 590	01	25,74
	09	—
2309 90 43 610	01	44,12
	09	—
2309 90 43 690	01	32,18
	09	—
2309 90 43 900	—	—
2309 90 51 050	—	—
2309 90 51 110	01	4,41
	09	—
2309 90 51 190	01	3,22
	09	—
2309 90 51 210	01	8,82
	09	—
2309 90 51 290	01	6,44
	09	—
2309 90 51 310	01	17,65
	09	—
2309 90 51 390	01	12,87
	09	—
2309 90 51 410	01	26,47
	09	—
2309 90 51 490	01	19,31
	09	—
2309 90 51 510	01	35,29
	09	—
2309 90 51 590	01	25,74
	09	—
2309 90 51 610	01	44,12
	09	—
2309 90 51 690	01	32,18
	09	—
2309 90 51 710	01	52,94
	09	—
2309 90 51 790	01	38,61
	09	—
2309 90 51 810	01	57,75
	09	—

*(in ecu / ton)*

Produktcode	Bestemming (*)	Bedrag van de restitutie
2309 90 51 890	01	42,12
	09	—
2309 90 51 900	—	—
2309 90 53 050	—	—
2309 90 53 110	01	4,41
	09	—
2309 90 53 190	01	3,22
	09	—
2309 90 53 210	01	8,82
	09	—
2309 90 53 290	01	6,44
	09	—
2309 90 53 310	01	17,65
	09	—
2309 90 53 390	01	12,87
	09	—
2309 90 53 410	01	26,47
	09	—
2309 90 53 490	01	19,31
	09	—
2309 90 53 510	01	35,29
	09	—
2309 90 53 590	01	25,74
	09	—
2309 90 53 610	01	44,12
	09	—
2309 90 53 690	01	32,18
	09	—
2309 90 53 710	01	52,94
	09	—
2309 90 53 790	01	38,61
	09	—
2309 90 53 810	01	57,75
	09	—
2309 90 53 890	01	42,12
	09	—
2309 90 53 900	—	—

(\*) De bestemmingen zijn de volgende :

- 01 de zones A, B, C, D en E zoals bedoeld in bijlage II van Verordening (EEG) nr. 1124/77,  
09 andere bestemmingen.

**NB :** Produktcodes en voetnoten : zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 3846/87 van de Commissie (PB nr. L 366 van 24. 12. 1987, blz. 1).

## VERORDENING (EEG) Nr. 497/89 VAN DE COMMISSIE

van 27 februari 1989

tot vaststelling van de invoerheffingen in de sector melk en zuivelprodukten

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van  
27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector melk en zuivelprodukten <sup>(1)</sup>, laat-  
stelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1109/88 <sup>(2)</sup>,  
inzonderheid op artikel 14, lid 8,...Overwegende dat de invoerheffingen in de sector melk en  
zuivelprodukten werden vastgesteld door Verordening  
(EEG) nr. 4137/88 van de Commissie <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewij-  
zigd bij Verordening (EEG) nr. 362/89 <sup>(4)</sup>;Overwegende dat de toepassing van de in Verordening  
(EEG) nr. 4137/88 neergelegde bepalingen op de prijzen  
waarover de Commissie thans beschikt, leidt tot het  
wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig  
de bijlage van deze verordening,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :*Artikel 1*

1. De in artikel 14 van Verordening (EEG) nr. 804/68 bedoelde invoerheffingen worden vastgesteld in de bijlage.
2. Bij invoer uit Portugal met inbegrip van de Azoren en Madeira wordt, voor melk en zuivelprodukten als bedoeld in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 804/68, geen enkele heffing toegepast.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 maart 1989.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 februari 1989.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.<sup>(2)</sup> PB nr. L 110 van 29. 4. 1988, blz. 27.<sup>(3)</sup> PB nr. L 362 van 30. 12. 1988, blz. 15.<sup>(4)</sup> PB nr. L 43 van 15. 2. 1989, blz. 7.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de invoerheffingen in de sector melk en zuivelprodukten

(in ecu/100 kg nettogewicht, tenzij anders aangegeven)

GN-code	Voetnoten	Bedrag van de heffing
0401 10 10		14,96
0401 10 90		13,75
0401 20 11		21,22
0401 20 19		20,01
0401 20 91		27,10
0401 20 99		25,89
0401 30 11		71,34
0401 30 19		70,13
0401 30 31		139,01
0401 30 39		137,80
0401 30 91		235,13
0401 30 99		233,92
0402 10 11		97,28
0402 10 19		90,03
0402 10 91	( <sup>1</sup> )	0,9003/kg + 28,78
0402 10 99	( <sup>1</sup> )	0,9003/kg + 21,53
0402 21 11		151,56
0402 21 17		144,31
0402 21 19		144,31
0402 21 91		194,52
0402 21 99		187,27
0402 29 11	( <sup>1</sup> )( <sup>2</sup> )	1,4431/kg + 28,78
0402 29 15	( <sup>1</sup> )	1,4431/kg + 28,78
0402 29 19	( <sup>1</sup> )	1,4431/kg + 21,53
0402 29 91	( <sup>1</sup> )	1,8727/kg + 28,78
0402 29 99	( <sup>1</sup> )	1,8727/kg + 21,53
0402 91 11		31,42
0402 91 19		31,42
0402 91 31		39,27
0402 91 39		39,27
0402 91 51		139,01
0402 91 59		137,80
0402 91 91		235,13
0402 91 99		233,92
0402 99 11		53,76
0402 99 19		53,76
0402 99 31	( <sup>1</sup> )	1,3538/kg + 25,16
0402 99 39	( <sup>1</sup> )	1,3538/kg + 23,95
0402 99 91	( <sup>1</sup> )	2,3150/kg + 25,16
0402 99 99	( <sup>1</sup> )	2,3150/kg + 23,95

*(in ecu/100 kg nettogewicht, tenzij anders aangegeven)*

GN-code	Voetnoten	Bedrag van de heffing
0403 10 11		23,63
0403 10 13		29,51
0403 10 19		73,75
0403 10 31	( <sup>1</sup> )	0,1759/kg + 27,57
0403 10 33	( <sup>1</sup> )	0,2347/kg + 27,57
0403 10 39	( <sup>1</sup> )	0,6771/kg + 27,57
0403 90 11		97,28
0403 90 13		151,56
0403 90 19		194,52
0403 90 31	( <sup>1</sup> )	0,9003/kg + 28,78
0403 90 33	( <sup>1</sup> )	1,4431/kg + 28,78
0403 90 39	( <sup>1</sup> )	1,8727/kg + 28,78
0403 90 51		23,63
0403 90 53		29,51
0403 90 59		73,75
0403 90 61	( <sup>1</sup> )	0,1759/kg + 27,57
0403 90 63	( <sup>1</sup> )	0,2347/kg + 27,57
0403 90 69	( <sup>1</sup> )	0,6771/kg + 27,57
0404 10 11		16,50
0404 10 19	( <sup>1</sup> )	0,1650/kg + 21,53
0404 10 91	( <sup>2</sup> )	0,1650/kg
0404 10 99	( <sup>2</sup> )	0,1650/kg + 21,53
0404 90 11		97,28
0404 90 13		151,56
0404 90 19		194,52
0404 90 31		97,28
0404 90 33		151,56
0404 90 39		194,52
0404 90 51	( <sup>1</sup> )	0,9003/kg + 28,78
0404 90 53	( <sup>1</sup> )	1,4431/kg + 28,78
0404 90 59	( <sup>1</sup> )	1,8727/kg + 28,78
0404 90 91	( <sup>1</sup> )	0,9003/kg + 28,78
0404 90 93	( <sup>1</sup> )	1,4431/kg + 28,78
0404 90 99	( <sup>1</sup> )	1,8727/kg + 28,78
0405 00 10		242,31
0405 00 90		295,62
0406 10 10		253,59
0406 10 90		306,69
0406 20 10	( <sup>2</sup> )	377,84
0406 20 90		377,84
0406 30 10	( <sup>2</sup> )	196,23
0406 30 31	( <sup>2</sup> )	192,18
0406 30 39	( <sup>2</sup> )	196,23
0406 30 90	( <sup>2</sup> )	292,95
0406 40 00	( <sup>2</sup> )	157,44
0406 90 11	( <sup>2</sup> )	241,99

*(in ecu/100 kg nettogewicht, tenzij anders aangegeven)*

GN-code	Voetnoten	Bedrag van de heffing
0406 90 13	( <sup>1</sup> )	233,44
0406 90 15	( <sup>1</sup> )	233,44
0406 90 17	( <sup>1</sup> )	233,44
0406 90 19	( <sup>1</sup> )	377,84
0406 90 21	( <sup>1</sup> )	241,99
0406 90 23	( <sup>1</sup> )	209,97
0406 90 25	( <sup>1</sup> )	209,97
0406 90 27	( <sup>1</sup> )	209,97
0406 90 29	( <sup>1</sup> )	209,97
0406 90 31	( <sup>1</sup> )	209,97
0406 90 33		209,97
0406 90 35	( <sup>1</sup> )	209,97
0406 90 37	( <sup>1</sup> )	209,97
0406 90 39	( <sup>1</sup> )	209,97
0406 90 50	( <sup>1</sup> )	209,97
0406 90 61		377,84
0406 90 63		377,84
0406 90 69		377,84
0406 90 71		253,59
0406 90 73		209,97
0406 90 75		209,97
0406 90 77		209,97
0406 90 79		209,97
0406 90 81		209,97
0406 90 83		209,97
0406 90 85		209,97
0406 90 89	( <sup>1</sup> )	209,97
0406 90 91		253,59
0406 90 93		253,59
0406 90 97		306,69
0406 90 99		306,69
1702 10 10		33,06
1702 10 90		33,06
2106 90 51		33,06
2309 10 15		69,94
2309 10 19		90,65
2309 10 39		85,49
2309 10 59		71,81
2309 10 70		90,65
2309 90 35		69,94
2309 90 39		90,65
2309 90 49		85,49
2309 90 59		71,81
2309 90 70		90,65



- 
- (<sup>1</sup>) De heffing per 100 kg produkt, behorende tot deze onderverdeling, is gelijk aan de som van de volgende elementen :
- a) het per kg aangegeven bedrag, vermenigvuldigd met het gewicht van de melk en de room in 100 kg produkt ;
  - b) het andere vermelde bedrag.
- (<sup>2</sup>) De heffing per 100 kg produkt, behorende tot deze onderverdeling, is gelijk aan :
- a) het per kg aangegeven bedrag, vermenigvuldigd met het gewicht van de van melk afkomstige droge stof die is vervat in 100 kg produkt en, eventueel, vermeerderd met
  - b) het andere vermelde bedrag.
- (<sup>3</sup>) Op de produkten behorende tot deze onderverdeling, die uit een derde land worden ingevoerd in het kader van een tussen dat land en de Gemeenschap overeengekomen bijzondere regeling en waarvoor een IMA1-certificaat wordt overgelegd dat is afgegeven overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 1767/82, worden de in bijlage I bij die verordening vermelde heffingen toegepast.
-

**VERORDENING (EEG) Nr. 498/89 VAN DE COMMISSIE**  
van 27 februari 1989

**houdende intrekking van de compenserende heffing op de invoer van verse  
citroenen van oorsprong uit Spanje (met uitzondering van de Canarische  
eilanden)**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van  
18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector groenten en fruit<sup>(1)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2238/88<sup>(2)</sup>, en met  
name op artikel 27, lid 2, tweede alinea,

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 328/89 van de  
Commissie<sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr.  
385/89<sup>(4)</sup>, een compenserende heffing heeft ingesteld op  
de invoer van verse citroenen van oorsprong uit Spanje  
(met uitzondering van de Canarische eilanden);

Overwegende dat bij de huidige evolutie der prijzen, die  
voor deze produkten waargenomen worden op de in  
Verordening (EEG) nr. 2118/74 van de Commissie<sup>(5)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3811/85<sup>(6)</sup>,  
bedoelde representatieve markten, en vastgesteld of  
berekend worden volgens de bepalingen van artikel 5 van  
genoemde verordening, geconstateerd wordt dat de  
toepassing van artikel 26, lid 1, eerste alinea, van Veror-

dening (EEG) nr. 1035/72 zou leiden tot het vaststellen  
van het bedrag van de heffing op nul; dat derhalve de  
voorwaarden, voorzien in artikel 26, lid 1, tweede streepje,  
van Verordening (EEG) nr. 1035/72 voor het intrekken  
van de compenserende heffing op de invoer van deze  
produkten van oorsprong uit Spanje (met uitzondering  
van de Canarische eilanden) zijn vervuld;

Overwegende dat krachtens artikel 136, lid 2, van de Akte  
van Toetreding van Spanje en Portugal gedurende de  
eerste overgangsfase in het handelsverkeer tussen een  
nieuwe Lid-Staat en de Gemeenschap in haar  
samenstelling van 31 december 1985 de regeling geldt die  
vóór de toetreding van toepassing was,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

Verordening (EEG) nr. 328/89 wordt ingetrokken.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 28 februari 1989.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 februari 1989.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.  
<sup>(2)</sup> PB nr. L 198 van 26. 7. 1988, blz. 1.  
<sup>(3)</sup> PB nr. L 38 van 10. 2. 1989, blz. 20.  
<sup>(4)</sup> PB nr. L 44 van 16. 2. 1989, blz. 35.  
<sup>(5)</sup> PB nr. L 220 van 10. 8. 1974, blz. 20.  
<sup>(6)</sup> PB nr. L 368 van 31. 12. 1985, blz. 1.

**VERORDENING (EEG) Nr. 499/89 VAN DE COMMISSIE**

van 27 februari 1989

**tot vaststelling, voor het wijn oogstjaar 1988/1989, van de percentages van de tafelvijnproductie die moeten worden geleverd voor de in artikel 39 van Verordening (EEG) nr. 822/87 van de Raad bedoelde verplichte distillatie**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 822/87 van de Raad van 16 maart 1987 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2964/88 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 39, leden 9, 10 en 11,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 441/88 van de Commissie <sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1596/88 <sup>(4)</sup>, de uitvoeringsbepalingen van de in artikel 39 van Verordening (EEG) nr. 822/87 bedoelde verplichte distillatie zijn vastgesteld;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 85/89 van de Commissie <sup>(5)</sup> voor het wijn oogstjaar 1988/1989 de in artikel 39 van Verordening (EEG) nr. 822/87 bedoelde verplichte distillatie is geopend en de totale in de Gemeenschap te distilleren hoeveelheid alsook de in de verschillende gebieden te distilleren hoeveelheden zijn vastgesteld;

Overwegende dat de produktie van de verschillende gebieden moet worden uitgesplitst over de verschillende opbrengstklassen;

Overwegende dat in artikel 39, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 822/87 is bepaald dat voor de producenten met distillatieverplichting de te distilleren hoeveelheid gelijk is aan een nader te bepalen percentage van hun tafelvijnproductie en dat dit percentage resulteert uit een opklimmende schaal die wordt vastgesteld aan de hand van de opbrengst per hectare; dat het derhalve noodzakelijk is de percentages van de produktie van elke distillatieplichtige vast te stellen die voor distillatie moeten worden geleverd; dat deze percentages niet alleen op objectieve criteria moeten zijn gebaseerd, maar ook moeten zijn aangepast aan de situatie in elk gebied; dat de schalen zodanig moeten zijn dat een hoeveelheid tafelvijn die overeenkomt met de in artikel 1, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 85/89 bedoelde verplichting, uit een bepaald gebied wordt verwijderd; dat deze verplichting slechts geldt voor de producenten die een produktieopgave moeten indienen en die hun produkt verkopen; dat in de opbrengstklassen derhalve alleen de volumes moeten worden opgenomen die overeenkomen met die waarvoor een produktieopgave, die het uitgangspunt is voor de vaststelling van de schaal, moet worden ingediend;

Overwegende dat op grond van de met ingang van het wijn oogstjaar 1988/1989 geldende bepalingen voor de

vaststelling van de schaal als bedoeld in artikel 39, lid 4, vierde alinea, van Verordening (EEG) nr. 822/87, bij de opstelling van die schaal moet worden uitgegaan van de gemiddelde opbrengst in elk van de produktiegebieden;

Overwegende dat de hoeveelheid verplicht te distilleren tafelvijn voor het wijn oogstjaar 1988/1989 niet afkomstig is van een te grote produktie, daar deze lager was dan het normaal verwachte verbruik, doch van een voorraad aan het begin van het wijn oogstjaar die het marktevenwicht in gevaar bracht; dat daarom de toepassing van de criteria voor de vaststelling van de distillatieverplichting voor de producenten van gebied 4 tot een schaal zou leiden die niet voldoende opklimmend zou zijn; dat derhalve een schaal moet worden vastgesteld die wel voldoende opklimmend is om hogere opbrengsten te bestraffen, doch niet leidt tot overschrijding van de bij Verordening (EEG) nr. 85/89 vastgestelde kwantitatieve beperkingen;

Overwegende dat het Comité van beheer voor wijn geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn voorzitter bepaalde termijn,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

1. Ter uitvoering van artikel 5, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 441/88 wordt de produktie van de oogst 1988/1989 opgesplitst in de volgende opbrengstklassen:

a) gebied 3

Produktie verkregen met een opbrengst uitgedrukt in hectoliter per hectare van:

— minder dan 90 :	20 147 671 hectoliter,
— 90 of meer doch niet meer dan 110 :	3 930 676 hectoliter,
— meer dan 110 doch niet meer dan 140 :	1 084 123 hectoliter,
— meer dan 140 doch niet meer dan 200 :	444 466 hectoliter,
— meer dan 200 :	1 078 408 hectoliter;

b) gebied 4

Produktie verkregen met een opbrengst uitgedrukt in hectoliter per hectare van:

— 60 of minder :	9 572 020 hectoliter,
— meer dan 60 doch niet meer dan 90 :	14 366 493 hectoliter,
— meer dan 90 doch niet meer dan 110 :	8 218 866 hectoliter,
— meer dan 110 doch niet meer dan 140 :	6 121 148 hectoliter,
— meer dan 140 doch niet meer dan 200 :	3 487 735 hectoliter,
— meer dan 200 :	146 230 hectoliter.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 84 van 27. 3. 1987, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 269 van 29. 9. 1988, blz. 5.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 45 van 18. 2. 1988, blz. 15.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 142 van 9. 6. 1988, blz. 17.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 13 van 17. 1. 1989, blz. 14.

2. De gemiddelde opbrengst van produktiegebied 3 bedraagt 65 hectoliter per hectare en die van gebied 4 bedraagt 77 hectoliter per hectare.

3. Voor het bepalen van de hoeveelheid die voor distillatie moet worden geleverd door elke producent :

a) in gebied 3 :

- geldt, voor de produktie verkregen met een opbrengst van minder dan 90 hectoliter per hectare, de coëfficiënt 0,0 ;
- gelden, voor de produktie verkregen met een opbrengst van 90 hectoliter per hectare of meer, de volgende coëfficiënten voor het gedeelte van de produktie dat overeenkomt met de hierna aangegeven opbrengstschijven, uitgedrukt in hectoliter per hectare :
 

— van 0 tot 90 % :	0,13,
— meer dan 90 doch niet meer dan 95 :	0,20,
— meer dan 95 doch niet meer dan 110 :	2,29,
— meer dan 110 doch niet meer dan 140 :	2,52,
— meer dan 140 :	1,44 ;

b) in gebied 4 :

- geldt, voor de produktie verkregen met een opbrengst van minder dan 60 hectoliter per hectare, de coëfficiënt 0,0 ;

— gelden, voor de produktie verkregen met een opbrengst van 60 hectoliter per hectare of meer, de volgende coëfficiënten voor het gedeelte van de produktie dat overeenkomt met de hierna aangegeven opbrengstschijven, uitgedrukt in hectoliter per hectare :

— van 0 tot 90 :	0,13,
— meer dan 90 doch niet meer dan 110 :	0,60,
— meer dan 110 doch niet meer dan 140 :	1,00,
— meer dan 140 doch niet meer dan 154 :	1,35,
— meer dan 154 :	1,00.

#### *Artikel 2*

De door elke producent voor distillatie te leveren hoeveelheid wordt vastgesteld door toepassing op de in artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 441/88 bedoelde hoeveelheid van het in de tabel van de bijlage vermelde percentage dat overeenkomt met de opbrengst die wordt bepaald overeenkomstig artikel 7 van die verordening. Deze opbrengst wordt eventueel afgerond op de lagere eenheid (hectoliter per hectare).

#### *Artikel 3*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 februari 1989.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

## BIJLAGE

## Percentages bedoeld in artikel 2

Opbrengst (hectoliter per hectare)	%		Opbrengst (hectoliter per hectare)	%	
	Gebied 3	Gebied 4		Gebied 3	Gebied 4
≤ 15	0	0	65	0	13
16	0	0	66	0	13
17	0	0	67	0	13
18	0	0	68	0	13
19	0	0	69	0	13
20	0	0	70	0	13
21	0	0	71	0	13
22	0	0	72	0	13
23	0	0	73	0	13
24	0	0	74	0	13
25	0	0	75	0	13
26	0	0	76	0	13
27	0	0	77	0	13
28	0	0	78	0	13
29	0	0	79	0	13
30	0	0	80	0	13
31	0	0	81	0	13
32	0	0	82	0	13
33	0	0	83	0	13
34	0	0	84	0	13
35	0	0	85	0	13
36	0	0	86	0	13
37	0	0	87	0	13
38	0	0	88	0	13
39	0	0	89	0	13
40	0	0	90	13	13
41	0	0	91	13,1	13,5
42	0	0	92	13,2	14,0
43	0	0	93	13,2	14,5
44	0	0	94	13,3	15,0
45	0	0	95	13,4	15,5
46	0	0	96	15,6	15,9
47	0	0	97	17,8	16,4
48	0	0	98	20,0	16,8
49	0	0	99	22,1	17,3
50	0	0	100	24,2	17,7
51	0	0	101	26,2	18,1
52	0	0	102	28,2	18,5
53	0	0	103	30,1	18,9
54	0	0	104	32,0	19,3
55	0	0	105	33,9	19,7
56	0	0	106	35,7	20,1
57	0	0	107	37,6	20,5
58	0	0	108	39,3	20,8
59	0	0	109	41,1	21,2
60	0	0	110	42,8	21,5
61	0	13	111	44,7	22,3
62	0	13	112	46,5	22,9
63	0	13	113	48,3	23,6
64	0	13			

Opbrengst (hectoliter per hectare)	%		Opbrengst (hectoliter per hectare)	%	
	Gebied 3	Gebied 4		Gebied 3	Gebied 4
114	50,1	24,3	168	97,0	51,5
115	51,9	25,0	169	97,3	51,8
116	53,6	25,6	170	97,6	52,1
117	55,3	26,2	171	97,8	52,4
118	57,0	26,9	172	98,1	52,7
119	58,6	27,5	173	98,4	52,9
120	60,2	28,1	174	98,6	53,2
121	61,8	28,7	175	98,9	53,5
122	63,4	29,3	176	99,1	53,8
123	64,9	29,8	177	99,4	54,0
124	66,4	30,4	178	99,6	54,3
125	67,9	31,0	179	99,9	54,5
126	69,3	31,5	180	100,0	54,8
127	70,8	32,0	181	100,0	55,0
128	72,2	32,6	182	100,0	55,3
129	73,6	33,1	183	100,0	55,5
130	75,0	33,6	184	100,0	55,8
131	76,3	34,1	185	100,0	56,0
132	77,6	34,6	186	100,0	56,2
133	79,0	35,1	187	100,0	56,5
134	80,2	35,6	188	100,0	56,7
135	81,5	36,1	189	100,0	56,9
136	82,8	36,5	190	100,0	57,2
137	84,0	37,0	191	100,0	57,4
138	85,2	37,5	192	100,0	57,6
139	86,4	37,9	193	100,0	57,8
140	87,6	38,4	194	100,0	58,0
141	88,0	39,0	195	100,0	58,3
142	88,4	39,7	196	100,0	58,5
143	88,8	40,4	197	100,0	58,7
144	89,2	41,0	198	100,0	58,9
145	89,6	41,7	199	100,0	59,1
146	89,9	42,3	200	100,0	59,3
147	90,3	43,0	201	100,0	59,5
148	90,7	43,6	202	100,0	59,7
149	91,0	44,2	203	100,0	59,9
150	91,4	44,8	204	100,0	60,1
151	91,7	45,4	205	100,0	60,3
152	92,1	46,0	206	100,0	60,5
153	92,4	46,6	207	100,0	60,7
154	92,7	47,1	208	100,0	60,9
155	93,1	47,5	209	100,0	61,1
156	93,4	47,8	210	100,0	61,2
157	93,7	48,2	211	100,0	61,4
158	94,0	48,5	212	100,0	61,6
159	94,3	48,8	213	100,0	61,8
160	94,7	49,1	214	100,0	62,0
161	95,0	49,4	215	100,0	62,1
162	95,3	49,8	216	100,0	62,3
163	95,6	50,1	217	100,0	62,5
164	95,9	50,4	218	100,0	62,7
165	96,2	50,7	219	100,0	62,8
166	96,4	51,0	220 (1)	100,0	63,0
167	96,7	51,3			

(1) Voor de met een hogere opbrengst verkregen produktie wordt het percentage berekend zoals aangegeven in artikel 1, lid 3.

**VERORDENING (EEG) Nr. 500/89 VAN DE COMMISSIE****van 27 februari 1989****tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van  
30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector suiker <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 2306/88 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op  
artikel 16, lid 8,

Overwegende dat de heffingen welke van toepassing zijn  
bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker, vastge-  
steld zijn bij Verordening (EEG) nr. 2336/88 van de  
Commissie <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)  
nr. 481/89 <sup>(4)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening  
(EEG) nr. 2336/88 neergelegde regelen en bepalingen op

de gegevens waarover de Commissie thans beschikt, leidt  
tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeen-  
komstig de bijlage van deze verordening,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

De in artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG)  
nr. 1785/81 bedoelde invoerheffingen worden voor ruwe  
suiker van de standaardkwaliteit en voor witte suiker vast-  
gesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 28 februari 1989.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 februari 1989.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 201 van 27. 7. 1988, blz. 65.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 203 van 28. 7. 1988, blz. 22.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 53 van 25. 2. 1989, blz. 48.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 27 februari 1989 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

(ecu/100 kg)

GN-code	Bedrag der heffing
1701 11 10	34,43 <sup>(1)</sup>
1701 11 90	34,43 <sup>(1)</sup>
1701 12 10	34,43 <sup>(1)</sup>
1701 12 90	34,43 <sup>(1)</sup>
1701 91 00	41,56
1701 99 10	41,56
1701 99 90	41,56 <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Dit bedrag geldt voor ruwe suiker met een rendement van 92 %. Indien het rendement van de geïmporteerde ruwe suiker van 92 % afwijkt, wordt het bedrag van de toe te passen heffing berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 837/68 van de Commissie.

<sup>(2)</sup> Overeenkomstig het bepaalde in artikel 16, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 geldt dit bedrag ook voor van witte of ruwe suiker vervaardigde suiker die toegevoegde stoffen, andere dan aromatiserende stoffen of kleurstoffen, bevat.



## VERORDENING (EEG) Nr. 501/89 VAN DE RAAD

van 27 februari 1989

houdende instelling van een definitief anti-dumpingrecht op de invoer van bepaalde videocassetterecorders van oorsprong uit Japan en de Republiek Korea, en definitieve inning van het voorlopige recht

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad van 11 juli 1988 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Economische Gemeenschap<sup>(1)</sup>, inzonderheid op artikel 12,

Gezien het voorstel ingediend door de Commissie na overleg in het in genoemde verordening bedoelde Raadgevend Comité,

Overwegende hetgeen volgt:

### A. Voorlopige maatregelen

- (1) De Commissie heeft bij Verordening (EEG) nr. 2684/88<sup>(2)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2826/88<sup>(3)</sup>, een voorlopig anti-dumpingrecht ingesteld op de invoer van bepaalde videocassetterecorders, hierna te noemen VCR's, van oorsprong uit Japan en de Republiek Korea. Het recht werd bij Verordening (EEG) nr. 4019/88<sup>(4)</sup> voor een periode van ten hoogste twee maanden verlengd.

### B. Verdere procedure

- (2) Na de instelling van het voorlopige anti-dumpingrecht is aan alle exporteurs en één onafhankelijke importeur desgevraagd de gelegenheid geboden door de Commissie te worden gehoord. Zij hebben bovendien schriftelijke stukken ingediend waarin zij hun mening aangaande de bevindingen kenbaar maakten.
- (3) De partijen werden op hun verzoek eveneens in kennis gesteld van de belangrijkste feiten en overwegingen op grond waarvan beoogd werd definitieve rechten in te stellen en de door het voorlopige recht gewaarborgde bedragen definitief te innen. Voorts werd hun een termijn toegekend waarbinnen zij, volgende op deze hoorzittingen, stukken konden indienen. Hun commentaar werd

in aanmerking genomen en waar nodig werden de bevindingen van de Commissie gewijzigd ten einde hiermee rekening te houden.

### C. Reikwijdte van de procedure

- (4) In de overwegingen 6 tot en met 12 van Verordening (EEG) nr. 2684/88 rechtvaardigde de Commissie de beperking van de procedure tot de Koreaanse en twee Japanse exporteurs. De exporteurs en één importeur handhaafden het in overweging 7 uiteengezette standpunt, doch hebben verder geen bewijsmateriaal, gegevens of argumenten ingediend.

De Raad bevestigt de in de overwegingen 8 tot en met 11 van Verordening (EEG) nr. 2684/88 neergelegde bevindingen van de Commissie.

### D. Betrokken produkt en vaststelling van het soortgelijke produkt

- (5) De Commissie is in haar voorlopige bevindingen (overweging 13 van Verordening (EEG) nr. 2684/88) tot de conclusie gekomen dat het gaat om VCR's voor het opnemen en terugspelen van opgenomen video- en geluidssignalen, en heeft daarom de zogenoemde videocassettespelers uitgesloten. In de gevallen waarin een VCR in één behuizing met een televisietoestel wordt gecombineerd, dient deze combinatie als een verschillend produkt te worden gezien aangezien de VCR niet noodzakelijk de aard van het gehele produkt bepaalt. Deze combinaties bevatten specifieke elementen die het apparaat een bijkomende eigenschap verlenen.
- (6) Bij de toepassing van Verordening (EEG) nr. 2684/88 rees de vraag of zogenoemde mecadecks te beschouwen zijn als VCR's. Om hierin duidelijkheid te verschaffen wordt bij deze verklaard dat mecadecks (loopwerk) door het bericht van inleiding<sup>(5)</sup> formeel niet in de procedure werden inbegrepen. Zij kunnen in het kader van deze procedure niet als identiek aan een VCR worden aangemerkt aangezien een mecadeck wordt geacht een onvolledige VCR te zijn die een videosignaal niet onafhankelijk kan opnemen en terugspelen. De Raad concludeert derhalve dat de procedure wordt beperkt tot VCR's en dat zij niet van toepassing is op videocassettespelers, combinaties van een VCR met een TV-toestel en mecadecks.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 240 van 31. 8. 1988, blz. 5.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 254 van 14. 9. 1988, blz. 14.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 355 van 23. 12. 1988, blz. 4.

<sup>(5)</sup> PB nr. C 256 van 26. 9. 1987, blz. 15.

### E. Normale waarde

- (7) De normale waarde voor VCR's waarvoor het voorlopige recht geldt, werd ten behoeve van de definitieve bevindingen in het algemeen vastgesteld op basis van de methoden die voor de voorlopige vaststelling van dumping werden gebruikt, waarbij rekening werd gehouden met door de betrokken partijen voorgelegd nieuw bewijsmateriaal.
- (8) Een exporteur maakte bezwaar tegen het opnemen van belastingvrije verkopen aan niet-verbonden afnemers die leverden aan het personeel van het Zuid-Koreaanse leger en van zogenoemde „couponverkopen”. Deze „couponverkopen” zijn belastingvrije verkopen aan niet-verbonden afnemers in Zuid-Korea, bestemd voor gebruik in Korea, doch betaald met speciale door in het buitenland werkende Koreaanse onderdanen gekochte coupons. De exporteur was van mening dat deze verkopen verschillend zijn van normale verkopen aan dealers aangezien zij voor speciale soorten afnemers bedoeld zijn en zij niet aan accijnzen, defensiebelasting en belasting over de toegevoegde waarde onderworpen zijn.

De Commissie bepaalde evenwel dat deze verkopen leken op soortgelijke met dealers gesloten contracten en, derhalve, als normale verkopen aan dealers moesten worden gezien. Zij hebben in aanzienlijke hoeveelheden plaatsgevonden en, wanneer de bovengenoemde belastingen van de prijzen van normale verkopen aan dealers worden afgetrokken, tegen soortgelijke prijzen als normale transacties. Deze mening wordt door de Raad onderschreven.

- (9) De Raad bevestigt bovendien de opvatting van de Commissie dat de normale waarden ten behoeve van de vergelijking met de prijzen bij uitvoer naar fabrikanten van originele uitrusting (OEM's) moeten worden samengesteld en berekend op basis van de produktiekosten met een winstmarge van 5 %, conform de overwegingen 20 tot en met 23 van Verordening (EEG) nr. 2684/88.
- (10) Uit een onderzoek en later overgelegde stukken bleek dat de berekeningsmethoden die door de drie Koreaanse exporteurs voor hun uitvoerproductie werden toegepast verschillen van die welke voor de binnenlandse productie worden gehanteerd. De cijfers van de produktiekosten van voor uitvoer bestemde produkten waren derhalve niet vergelijkbaar met die van de binnenlandse productie. De Commissie gebruikte derhalve de produktiekosten voor de binnenlandse modellen en paste deze aan met bedragen die werden geraamd op basis van verschillen in de kosten van materialen, met inbegrip van invoerheffingen. Voor één Koreaanse exporteur werden deze aanpassingen geraamd op basis van de verschillen die voor de twee andere exporteurs waren vastgesteld, aangezien de genoemde exporteur gedurende het onderzoek geen toegang had gegeven tot de oorspronkelijke

documenten die door de Commissie waren gevraagd ter verificatie van de ingediende berekeningen van produktiekosten die alleen ten behoeve van dit onderzoek waren opgesteld. Deze werkwijze is door de Raad bekrachtigd.

Met betrekking tot Orion zijn geen verdere stukken ingediend die het de Commissie mogelijk zouden hebben gemaakt een normale waarde voor de uiteindelijke vaststelling te bepalen.

### F. Prijs bij uitvoer

- (11) In geval van uitvoer naar dochterondernemingen in de Gemeenschap werden de prijzen bij uitvoer samengesteld op basis van de prijzen waartegen de VCR's aan de eerste onafhankelijke koper werden doorverkocht, naar behoren aangepast ten einde rekening te houden met alle kosten die tussen de invoer en de wederverkoop waren gemaakt, alsmede met een winstmarge van 12,7 %. De redelijk geachte winstmarge werd bepaald op de grondslag van de winst die werd gemaakt door onafhankelijke importeurs die de VCR's in de Gemeenschap doorverkochten.

Met betrekking tot Orion werden geen verdere stukken ingediend om de prijzen bij uitvoer vast te stellen.

De Raad bevestigt de bevindingen en conclusies van de Commissie zoals deze zijn neergelegd in de overwegingen 27 tot en met 30 en 32 tot en met 33 van Verordening (EEG) nr. 2684/88.

### G. Vergelijking

- (12) Alle vergelijkingen zijn af fabriek gemaakt. Voor een billijke vergelijking van de prijzen bij uitvoer met de normale waarde werd overeenkomstig de wetgeving van de Gemeenschap rekening gehouden met verschillen die van invloed waren op de vergelijkbaarheid van de prijzen.

De Commissie hield derhalve zo nodig rekening met verschillen in fysieke hoedanigheden en verkoopkosten in gevallen waarin de bewering dat er een rechtstreeks verband bestond tussen deze verschillen en de betrokken verkopen naar genoegen kon worden aangetoond. Dit was het geval voor verschillen in kredietvoorwaarden, garanties, commissies, aan verkopers betaalde salarissen, kosten voor verpakking, vervoer, verzekering, behandeling en bijkomende kosten, invoerheffingen en indirecte belastingen.

- (13) De Raad bevestigt de bevindingen van de Commissie met betrekking tot de in overweging 35 van Verordening (EEG) nr. 2684/88 genoemde verschillen in fysieke kenmerken. Ingeval de berekening van het bedrag van deze aanpassingen niet kon worden gegrond op prijsverschillen op de

binnenlandse markt, werd voor de berekening van de normale waarden voor uitvoer naar OEM's een soortgelijke werkwijze als in overweging 10 van de onderhavige verordening gebruikt.

- (14) Een exporteur betoogde dat de verschillen in produktiekosten als gevolg van de uiteenlopende televisiestandaarden (NTSC, PAL, SECAM) geen invloed hadden op de vergelijkbaarheid van de prijzen. Los van het feit dat deze bewering niet kan worden gestaafd vanwege het gebrek aan rechtstreekse mededinging tussen de verschillende televisiestandaarden op welke markt dan ook, kan niet worden geconcludeerd dat deze standaarden niet van invloed zouden zijn op de vergelijkbaarheid van de prijzen. Indien een dergelijke concurrentie evenwel zou bestaan, dan zouden de gebruikers waarschijnlijk de voorkeur geven aan de hogere kwaliteit van de Europese TV-standaarden en bereid zijn daarvoor hogere prijzen te betalen.
- (15) Met betrekking tot de financieringskosten van het krediet dat door de drie Koreaanse exporteurs aan onafhankelijke afnemers werd verleend, heeft de Commissie, na de overlegging van verdere schriftelijke stukken door deze ondernemingen, aanvaard dat de financieringskosten van accijnzen en defensiebelastingen in rechtstreeks verband staan met de verkopen op de binnenlandse markt, aangezien de aan de Koreaanse overheden betaalde bedragen aan belastingen in zeer hoge mate (meer dan 90 %) uitsluitend worden bepaald door het aantal VCR's dat op de binnenlandse markt is verkocht. Voor de berekening van deze correctie is rekening gehouden met het uitstel van betaling dat voor deze belastingen door de Koreaanse overheden wordt toegekend.
- (16) Wat de financieringskosten voor de belasting over de toegevoegde waarde (BTW) betreft, is evenwel geen rechtstreeks verband met de betrokken verkopen vastgesteld. De berekening van het aan de belastingautoriteiten betaalde bedrag is gebaseerd op het saldo tussen de BTW op de aangekochte goederen en dezelfde belasting op verkopen aan afnemers. In dit bedrag kan de BTW die voor VCR's is betaald niet afzonderlijk worden geïdentificeerd. De financieringskosten voor de BTW kunnen derhalve niet worden aangemerkt als verkoopkosten, doch zijn in feite normale bedrijfskosten. Dit standpunt wordt door de Raad gedeeld.
- (17) Door de Koreaanse exporteurs werden stukken ingediend met betrekking tot de correctie voor invoerheffingen die waren begrepen in de prijs van voor de Koreaanse markt bestemde VCR's. De nieuw ingediende gegevens waren evenwel niet afdoende als bewijs van het exacte bedrag aan invoerheffingen op onderdelen die fysiek in de op de binnenlandse markt verkochte modellen waren verwerkt. De Commissie maakte daarom een raming van deze aanpassingen op basis van de waarde van de door deze ondernemingen rechtstreeks in Korea ingevoerde grondstoffen. Zij hanteerde hiervoor een gemiddelde invoerheffing van 20 %. De Raad bevestigt deze werkwijze en de voorlopige bevindingen van de Commissie die in

overweging 36 van Verordening (EEG) nr. 2684/88 zijn neergelegd.

De in de overwegingen 39 tot en met 41 van Verordening (EEG) nr. 2684/88 opgenomen bevindingen van de Commissie worden door de Raad bevestigd.

#### H. Keuze van het model

- (18) Ten aanzien van de vergelijkbaarheid van op de binnenlandse markt verkochte modellen met voor uitvoer verkochte modellen heeft de Commissie — voor elk van de verschillende uitvoermodellen afzonderlijk — het binnenlandse model gekozen dat daarop het meest geleek, aangezien er geen identieke modellen waren.
- (19) Na de instelling van voorlopige rechten hebben twee Koreaanse exporteurs de Commissie verzocht de vergelijking voor bepaalde uitvoermodellen te baseren op verschillende binnenlandse modellen die volgens hen daarmee meer gelijkenis vertonen dan de door de Commissie geselecteerde modellen. Ofschoon de Commissie in enkele gevallen met dit verzoek kon instemmen, handhaafde zij in andere gevallen haar aanvankelijke keuze omdat de betreffende modellen uit het oogpunt van de technologie (dezelfde generatie van modellen), de technische uitrusting en om een aantal andere redenen de meeste gelijkenis vertoonden.
- (20) Het door de Raad bevestigde oordeel van de Commissie was gebaseerd op een zeer nauwkeurig onderzoek van alle geëxporteerde en op de binnenlandse markt verkochte VCR's van de betrokken exporteurs. Dit hield een zorgvuldige vergelijking in van door de exporteurs ter beschikking gestelde monsters en hield rekening met uitleg die door hun technische staf werd verstrekt bij de verificatie van de informatie ten kantore van de exporteurs door de ambtenaren van de Commissie. Ingeval de op basis van hun identieke technologische en technische uitrusting geselecteerde modellen verschillende kenmerken vertoonden, werd in de berekening van de dumping rekening gehouden met deze fysieke verschillen.

#### I. Dumpingmarges

- (21) Uit het eindonderzoek van de feiten blijkt, voor alle onderzochte exporteurs, het bestaan van dumping met betrekking tot de invoer van VCR's van oorsprong uit Japan en Zuid-Korea, waarbij de dumpingmarge gelijk is aan het verschil tussen de vastgestelde normale waarde en de prijs bij uitvoer naar de Gemeenschap.
- (22) De dumpingmarges liepen uiteen naar gelang van de betrokken exporteur, waarbij de gewogen gemiddelde marges als volgt waren:
- |            |         |
|------------|---------|
| — Daewoo   | 23,7 %  |
| — Goldstar | 18,9 %  |
| — Samsung  | 17,9 %  |
| — Funai    | 11,5 %. |

**J. Bedrijfstak van de Gemeenschap**

- (23) In Verordening (EEG) nr. 2684/88 (overwegingen 45 tot en met 47) geeft de Commissie een beschrijving van de toestand in de bedrijfstak van VCR's in de Gemeenschap en maakt zij onderscheid tussen ondernemingen die zelf complete VCR's, of althans een groot gedeelte daarvan, vervaardigen en ondernemingen die alleen geprefabriceerde eenheden in elkaar zetten.
- (24) Enige partijen betwijfelden of een dergelijk onderscheid kan worden gemaakt. De Raad is van oordeel dat het in ieder geval zeker is dat de klagende ondernemingen, Philips, Thomson, Grundig en Nokia-Graetz, complete VCR's vervaardigen en dat deze bedrijven een groot gedeelte van de bedrijfstak van de Gemeenschap vertegenwoordigen.

**K. Schade**

- (25) In haar voorlopige bevindingen was de Commissie tot de slotsom gekomen dat de bedrijfstak voor VCR's van de Gemeenschap aanzienlijke schade ondervond. Deze conclusie was voornamelijk gebaseerd op de stijging van het marktaandeel van de bij de procedure betrokken exporteurs, hun prijsonderbieding, de daardoor veroorzaakte druk op de prijzen en de ontwikkeling van de winst- en verliessituatie in de klagende bedrijfstak.
- (26) Na de bekendmaking van Verordening (EEG) nr. 2684/88 is geen nieuw bewijsmateriaal of nieuwe informatie aangaande deze bevindingen aan de Commissie voorgelegd. Een exporteur stelde evenwel vragen omtrent de statistische grondslag van de berekening van de marktaandelen en omtrent details inzake de vergelijkbaarheid van modellen en kenmerken met betrekking tot de marges van prijsonderbieding. Ofschoon deze commentaar in overweging genomen is, werd geconstateerd dat, indien er werkelijk rekening mee zou worden gehouden, dit geen consequenties zou hebben voor de bevindingen met betrekking tot de schade. De betrokken exporteur werd naar behoren schriftelijk van deze bevinding in kennis gesteld.
- De Raad bevestigt derhalve de in de overwegingen 48 tot en met 56 van Verordening (EEG) nr. 2684/88 neergelegde bevindingen van de Commissie.

**L. Invoer met dumping als oorzaak van schade**

- (27) De Commissie concludeerde in overweging 60 van Verordening (EEG) nr. 2684/88 dat de omvang van de invoer met dumping, de marktpenetratie daarvan en de uiterst lage prijzen waartegen de gedumpte goederen te koop werden aangeboden, voor de bedrijfstak van de Gemeenschap aanzienlijke schade hadden opgeleverd. Geen enkele partij heeft aangaande deze bevindingen nieuw bewijsmateriaal of nieuwe informatie verstrekt.
- (28) Een importeur betoogde dat het succes van de door zijn onderneming verkochte VCR's het gevolg was

van zijn eigen buitengewone kundigheid in het onderwerpen van produkten die op de consumentenvraag inspeelden en van zijn superieure verkoopmethoden. De Commissie wenste niets af te doen aan de kundigheid van de importeur om aan de vraag van de consumenten tegemoet te komen, doch was van oordeel dat het overduidelijk was dat dit succes voor een deel ook berustte op een oneerlijk voordeel als gevolg van dumpingpraktijken en dat alleen dit feit door de instelling van anti-dumpingmaatregelen zou worden opgeheven.

De Raad bevestigt derhalve de in de overwegingen 57 tot en met 61 van Verordening (EEG) nr. 2684/88 neergelegde bevindingen van de Commissie.

**M. Belang van de Gemeenschap**

- (29) In de overwegingen 62 tot en met 66 van Verordening (EEG) nr. 2684/88 gaf de Commissie de mening te kennen dat het in het belang van de Gemeenschap was de bedrijfstak van de Gemeenschap te beschermen tegen de schadelijke gevolgen van de invoer met dumping. Een importeur betoogde dat deze bescherming een einde zou maken aan de concurrentie met de klagende bedrijfstak waarvan, naar zijn mening, zowel de technische ontwerpen als de produktiemethoden verouderd waren. Deze beweringen konden niet worden bevestigd. Afgezien van de klagende ondernemingen en de betrokken exporteurs is er een groot aantal producenten en leveranciers van VCR's op de markt van de Gemeenschap, hetgeen ontegenzeggelijk voldoende mededinging garandeert. Er kon geen bewijsmateriaal worden gevonden dat voedsel zou kunnen geven aan de veronderstelling dat de klagende bedrijfstak, wat de toepassing van geavanceerde technologie in zijn produkten of bij zijn produktiemethoden betreft, een achterstand zou hebben op zijn mededingers.
- (30) Gelet op de noodzaak in de Gemeenschap een concurrerende bedrijfstak te handhaven in de sector consumentenelektronica en gezien de vraag van de consument naar goedkope en moderne goederen, concludeert de Raad dat, met het oog op de overwegingen 62 tot en met 66 van Verordening (EEG) nr. 2684/88 van de Commissie, het in het belang van de Gemeenschap is passende maatregelen te nemen tegen invoer met dumping.

**N. Recht**

- (31) Voor de toepassing van de voorlopige anti-dumpingmaatregelen achtte de Commissie het noodzakelijk rechten te heffen op het niveau van de vastgestelde dumpingmarges, aangezien de vastgestelde schade veel groter was. Deze aanpak werd door geen der belanghebbende partijen aangevochten.
- (32) Wat het recht op de door Orion uitgevoerde goederen betreft, zij opgemerkt dat deze onderneming de bewering dat zij niet voldoende medewerking aan het onderzoek had verleend, niet heeft

betwist. Zij suggereerde evenwel dat de voor Funai geldende dumpingmarge diende te worden toegepast, zoals ook voor het voorlopige recht het geval was. De Raad dient echter voor de vaststelling van het recht dat op de uitvoer van Orion wordt geheven, gebruik te maken van het beschikbare bewijsmateriaal, in casu het in de klacht verschaft bewijsmateriaal. Door te kiezen voor het weigeren van medewerking, wordt Orion geacht, de in de klacht gestelde beweringen te aanvaarden. Deze onderneming kan derhalve niet vragen op dezelfde wijze te worden behandeld als een onderneming die aan de procedure haar volledige medewerking heeft verleend en heeft aangetoond dat haar dumpingmarge lager was dan die welke op basis van de klacht werd berekend.

- (33) Op grond van de drempelmethode voor de berekening van schade, beschreven in de overwegingen 67 tot en met 72 van Verordening (EEG) nr. 2684/88, komt de Raad derhalve tot de conclusie dat rechten moeten worden ingesteld op het niveau van de werkelijk geconstateerde dumpingmarges (overweging 22 van de onderhavige verordening) en voor Orion op basis van de klacht, dit wil zeggen op 13 %.
- (34) Het definitief in te stellen recht dient van toepassing te zijn op alle uit Korea uitgevoerde VCR's (met uitzondering van die welke zijn vervaardigd en uitgevoerd door Samsung, Goldstar en Daewoo) en die welke door Orion zijn vervaardigd of uitgevoerd uit Japan, met uitzondering van videocassettespelers, combinaties van VCR's met een TV-toestel en mecadecks.

#### O. Verbintenissen

- (35) De Koreaanse exporteurs Samsung, Goldstar en Daewoo hebben evenals de Japanse exporteur Funai prijsverbintenissen aangeboden die aanvaardbaar worden geacht. Als gevolg van deze verbintenissen zullen de prijzen van de betrokken produkten in voldoende mate stijgen om de voor deze exporteurs geconstateerde dumpingmarge op te heffen. Na overleg in het Raadgevend Comité werden deze verbintenissen aanvaard (zie Besluit 89/148/EEG van de Raad (!)).

#### P. Inning van het voorlopige recht

- (36) In verband met de omvang van de vastgestelde dumpingmarges en de ernst van de aan de bedrijfstak van de Gemeenschap berokkende schade, acht de Raad het noodzakelijk dat de als voorlopig anti-dumpingrecht geïnde bedragen definitief worden geïnd ten belope van het definitief ingestelde recht. Met betrekking tot de exporteurs

wier verbintenissen zijn aanvaard, dient het voorlopige recht te worden geïnd tot het niveau van de definitief vastgestelde dumpingmarges (overweging 22 van de onderhavige verordening).

Geïnde voorlopige anti-dumpingrechten of voor VCR's ontvangen borgstellingen die het definitieve anti-dumpingrecht overschrijden, dienen te worden vrijgegeven,

#### HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

##### Artikel 1

1. Er wordt een definitief anti-dumpingrecht ingesteld op de invoer van videocassetterecorders van oorsprong uit Japan en de Republiek Korea van de GN-codes ex 8521 10 39 en ex 8528 10 11 :

- a) Het recht voor videocassetterecorders van oorsprong uit de Republiek Korea bedraagt 23,7 % van de nettoprijs, franco grens Gemeenschap, niet ingeklaard.
- b) Het recht voor VCR's van oorsprong uit Japan die worden vervaardigd of uitgevoerd door Orion bedraagt 13,0 % van de nettoprijs, franco grens Gemeenschap, niet ingeklaard.

2. Het in artikel 1, onder a), vermelde recht is niet van toepassing op VCR's uitgevoerd door Samsung Electronics Company Ltd, Korea, Goldstar Electric Company Ltd, Korea en Daewoo Electronics Company Ltd, Korea.

3. Het in lid 1 vermelde recht is niet van toepassing op videocassettespelers, combinaties van VCR's met een TV-toestel of mecadecks.

##### Artikel 2

De uit hoofde van Verordening (EEG) nr. 2684/88, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2826/88, door het voorlopige anti-dumpingrecht gewaarborgde bedragen, worden geïnd tot de volgende percentages :

— Samsung	17,2 %
— Goldstar	18,9 %
— Daewoo	23,7 %
— Funai	11,5 %
— Orion	13,0 %

De gewaarborgde bedragen die de bovengenoemde percentages overschrijden, worden vrijgegeven.

##### Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

(!) Zie bladzijde 61 van dit Publikatieblad.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 27 februari 1989.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

P. SOLBES

---

## II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

## RAAD

## BESLUIT VAN DE RAAD

van 27 februari 1989

houdende aanvaarding van verbintenissen in verband met de procedures betreffende videocassetterecorders van Koreaanse exporteurs en één Japanse exporteur en beëindiging van de procedures met betrekking tot deze exporteurs

(89/148/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad van 11 juli 1988 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Economische Gemeenschap<sup>(1)</sup>, inzonderheid op artikel 10,

Gezien het voorstel ingediend door de Commissie na overleg in het in genoemde verordening bedoelde Raadgevend Comité,

Overwegende de redenen aangegeven in Verordening (EEG) nr. 501/89 van de Raad van 27 februari 1989 houdende instelling van een definitief anti-dumpingrecht op de invoer van bepaalde videocassetterecorders van oorsprong uit Japan en de Republiek Korea, en definitieve inning van het voorlopige recht<sup>(2)</sup>;

Overwegende dat de Koreaanse exporteurs Samsung, Goldstar en Daewoo evenals de Japanse exporteur Funai prijsverbintenissen hebben aangeboden die aanvaardbaar worden geacht; dat als gevolg van deze verbintenissen de prijzen van de betrokken produkten in voldoende mate zullen stijgen om de voor deze exporteurs geconstateerde dumpingmarge op te heffen; dat na overleg in het Raad-

gevend Comité de Commissie voorstelt deze verbintenissen te aanvaarden en de procedures met betrekking tot deze ondernemingen te beëindigen,

BESLUIT:

*Enig artikel*

De verbintenissen, aangeboden door:

- Samsung Electronic Co. Ltd, Korea,
- Goldstar Electric Co. Ltd, Korea,
- Daewoo Electronics Co. Ltd, Korea,
- Funai Electric Co. Ltd, Japan,

in verband met de procedure betreffende videocassetterecorders worden aanvaard.

Het onderzoek met betrekking tot deze ondernemingen wordt beëindigd.

Gedaan te Brussel, 27 februari 1989.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

P. SOLBES

<sup>(1)</sup> PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.

<sup>(2)</sup> Zie bladzijde 55 van dit Publikatieblad.

# COMMISSIE

## BESLUIT VAN DE COMMISSIE

van 10 februari 1989

betreffende de sluiting van de Overeenkomst tot samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Regering van Japan op het gebied van de beheerste thermonucleaire kernversmelting door de Commissie namens de voornoemde Gemeenschap

(89/149/Euratom)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op artikel 101, tweede alinea,

Overwegende dat de Raad bij besluit van 23 januari 1989, zijn goedkeuring heeft gehecht aan de Overeenkomst tot samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Regering van Japan op het gebied van de beheerste thermonucleaire kernversmelting,

BESLUIT :

### *Artikel 1*

De Overeenkomst tot samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Regering van Japan op het gebied van de beheerste thermonucleaire kernversmelting wordt namens de Gemeenschap gesloten.

De tekst van de Overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

### *Artikel 2*

De Voorzitter van de Commissie is gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is de Overeenkomst te ondertekenen ten einde daardoor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie te binden.

Gedaan te Brussel, 10 februari 1989.

*Voor de Commissie*  
Filippo M. PANDOLFI  
*Vice-Voorzitter*

---



## OVEREENKOMST

### tot samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Regering van Japan met betrekking tot beheerste thermonucleaire kernversmelting

DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE (verder aangeduid als „Euratom”) en

DE REGERING VAN JAPAN,

hierna gezamenlijk aangeduid als „de partijen”,

GELET OP de bestaande samenwerking met betrekking tot beheerste thermonucleaire kernversmelting tussen de partijen en wensende de samenwerking op dit gebied te handhaven en uit te breiden,

VERLANGENDE de voorwaarden te scheppen om te kunnen komen tot fusie-energie als een uit oogpunt van milieubescherming aanvaardbare, in economisch opzicht concurrerende en praktisch onbeperkte energiebron,

ERKENNENDE dat de programma's van de partijen voor onderzoek naar en ontwikkeling van fusie-energie gemeenschappelijke kenmerken vertonen en elkaar aanvullen,

IN AANMERKING GENOMEN de resultaten van en de mogelijkheden tot samenwerking in het kader van het Internationale Energie Agentschap van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling,

HEBBERN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN :

#### *Artikel I*

Doel van deze Overeenkomst is de samenwerking tussen de partijen op de door hun respectieve kernversmeltingsprogramma's bestreken gebieden te handhaven en te intensiveren op basis van gelijkheid en wederzijds voordeel, ten einde het wetenschappelijk inzicht en de technologische bekwaamheid die ten grondslag liggen aan een systeem voor het opwekken van fusie-energie te ontwikkelen.

#### *Artikel II*

De samenwerking op grond van deze Overeenkomst kan plaatsvinden op de volgende gebieden :

- a) tokamaks,
- b) andere benaderingen dan via tokamaks,
- c) fusietechnologie,
- d) plasmafysica, en
- e) andere gebieden, onderling overeengekomen,

waarvan nadere details worden gegeven in de bijlagen I, II en III die een integrerend deel uitmaken van deze Overeenkomst.

#### *Artikel III*

De samenwerking op de in artikel II genoemde gebieden kan betrekking hebben op de volgende activiteiten :

- a) uitwisseling en verstrekking van informatie,
- b) uitwisseling van personeel,
- c) bijeenkomsten in verschillende vormen,
- d) uitwisseling en verstrekking van monsters, materialen, instrumenten en componenten,
- e) uitvoering van gemeenschappelijke studies, projecten of experimenten, en

f) andere activiteiten, onderling overeen te komen, waarvan nadere details worden gegeven in de bijlagen I, II en III.

#### *Artikel IV*

1. De samenwerking wordt, conform de bijlagen I, II en III, ten uitvoer gelegd door Euratom of een lichaam of organisatie die met haar geassocieerd is in het kader van het kernversmeltingsprogramma van Euratom of de gemeenschappelijke onderneming JET (Joint European Torus) en die hiertoe door Euratom is aangewezen, en aan Japanse zijde door Monbusho, het Ministerie van Internationale Handel en Industrie (MITI) en het Agentschap voor Wetenschap en Technologie (STA) of een door hun daartoe aangewezen lichaam of organisatie.

2. a) De bijlagen zijn van kracht zo lang deze Overeenkomst van kracht is, tenzij zij eerder worden beëindigd overeenkomstig het onder b) vermelde.

b) Elke bijlage kan steeds worden beëindigd indien een van de partijen zulks wenst; de partij die de bijlage wenst te beëindigen deelt zulks schriftelijk mede met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden. Een dergelijke beëindiging doet geen afbreuk aan de rechten die zijn verworven uit hoofde van elke bijlage tot de datum waarop zij wordt beëindigd.

c) Alle activiteiten die bij afloop van elke bijlage niet zijn voltooid, kunnen op de voorwaarden van de betrokken bijlage tot hun voltooiing worden voortgezet.

d) Indien tijdens de geldigheidsduur van deze Overeenkomst de aard van het kernversmeltingsprogramma van een van beide partijen aanmerkelijk verandert, tenzij door een aanmerkelijke uitbreiding, beperking of reorganisatie, tenzij door de verbinding op belangrijke punten met het kernversmeltingsprogramma van een derde, hebben beide partijen het recht te vragen om een herziening van de draagwijdte en de voorwaarden van de betrokken bijlagen.

*Artikel V*

1. De partijen richten een coördinatiecomité op om de coördinatie en uitvoering van de samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze Overeenkomst te bevorderen. Elke partij benoemt een gelijk aantal leden in het Coördinatiecomité en wijst een van de door haar benoemde leden aan als hoofd van haar delegatie.

2. Het Coördinatiecomité komt jaarlijks bijeen, beurtings in Europa en in Japan, of op een andere overeengekomen tijd en plaats. Het hoofd van de delegatie van de ontvangende partij zit de bijeenkomst voor.

3. De taken van het Coördinatiecomité omvatten :

- a) het evalueren en volgen van de vooruitgang van de samenwerkingsactiviteiten,
- b) de uitwisseling van informatie en standpunten inzake wetenschappelijke en technologische beleidskwesties, en
- c) de bespreking van toekomstige samenwerkingsactiviteiten.

*Artikel VI*

Bepalingen ten aanzien van kennis, industrieel eigendom en auteursrecht in verband met de samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze Overeenkomst zijn opgenomen in de bijlagen I, II en III. Deze bepalingen zijn in alle bijlagen gelijk.

*Artikel VII*

Aan geen enkele bepaling in deze Overeenkomst wordt een uitleg gegeven die nadelig is voor bestaande of toekomstige regelingen voor samenwerking tussen de partijen.

*Artikel VIII*

1. De uitvoering van deze Overeenkomst door de partijen is afhankelijk van de beschikbaarheid van de nodige geldmiddelen.
2. De samenwerking in het kader van deze Overeenkomst is in overeenstemming met het recht en de regelingen van de respectieve landen en van Euratom.
3. Iedere partij stelt, binnen het raamwerk van de geldende wetten, alles in het werk om de formaliteiten te vergemakkelijken in verband met het verkeer van personen, de invoer van materialen en apparatuur en de over-

boeking van financiële middelen, die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van de samenwerking.

4. Bij de uitvoering van deze Overeenkomst geleden schaden worden overeenkomstig het toepasselijk recht van de respectieve landen en van Euratom vergoed.

*Artikel IX*

Alle vraagstukken in verband met deze Overeenkomst worden door de partijen in onderling overleg geregeld.

*Artikel X*

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum van de ondertekening ervan. De Overeenkomst geldt voor een periode van drie jaar en zal daarna van kracht blijven, tenzij een van beide partijen na afloop van deze eerste periode van drie jaar, of op een later tijdstip, de Overeenkomst beëindigt. De partij die de Overeenkomst wenst te beëindigen, deelt de andere partij zulks schriftelijk mede met inachtneming van een opzeggingstermijn van ten minste zes maanden.

2. De beëindiging van deze Overeenkomst heeft geen gevolgen voor de uitvoering van projecten of programma's die in het kader van deze Overeenkomst zijn opgezet en die nog niet volledig voltooid zijn op het tijdstip waarop deze Overeenkomst wordt beëindigd.

3. De beëindiging van deze Overeenkomst of de bijlagen daarbij doet geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen uit hoofde van artikel VI of aan eventuele overeenkomsten die zijn aangegaan uit hoofde van artikel VI.

*Artikel XI*

1. In zoverre het Euratom betreft, is deze Overeenkomst van toepassing op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie van toepassing is, en onder de in dit Verdrag neergelegde voorwaarden.

2. Waar in deze Overeenkomst met betrekking tot Euratom de termen „land”, „lichaam”, „organisatie” of „landgenoot” worden gebruikt, hebben deze termen de betekenis van, respectievelijk verwijzen zij naar, de Lid-Staten van Euratom, alsmede het Koninkrijk Zweden en de Zwitserse Bondsstaat, aangezien beide landen geassocieerd zijn met het kernversmeltingsprogramma van Euratom en vertegenwoordigd zijn in de gemeenschappelijke onderneming JET.

Gedaan te Brussel, op 20 februari 1989, in twee exemplaren in de Engelse en de Japanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

*Voor de Europese Gemeenschap  
voor Atoomenergie*

Filippo M. PANDOLFI

*Voor de Regering van Japan*

Munioki DATE

*Ambassadeur van Japan  
bij de Europese Gemeenschappen*

## BIJLAGE I

Overeenkomstig artikel IV van deze Overeenkomst stellen de partijen hierbij de volgende regelingen vast voor specifieke uitvoeringsprocedures voor, en details van, een programma voor samenwerking op het gebied van onderzoek en ontwikkeling van kernversmelting tussen Euratom en Monbusho van Japan (Monbusho) (hierna in deze bijlage aangeduid als „de samenwerking”).

1. Euratom en Monbusho (hierna gezamenlijk aangeduid als „de uitvoerende organisaties”) wijzen ieder een contactpersoon aan die verantwoordelijk is voor de coördinatie van de samenwerking en voor rapportage aan het Coördinatiecomité als bedoeld in artikel V van deze Overeenkomst.
2. De uitvoerende organisaties kunnen daarvoor in aanmerking komende nationale universiteiten en onderzoekinstellingen (hierna aangeduid als „aangewezen instellingen”), die onder hun jurisdictie vallen of die met hen geassocieerd zijn, aanwijzen om, met instemming van de aangewezen instellingen, samen te werken bij de tenuitvoerlegging van de samenwerking.
3. De samenwerking kan de volgende gebieden betreffen :
  - 3.1. tokamaks,
  - 3.2. andere benaderingen dan via tokamaks, met inbegrip van traagheidsopsluiting,
  - 3.3. fusietechnologie,
  - 3.4. plasmatheorie en toegepaste plasmafysica, en
  - 3.5. andere gebieden zoals onderling overeengekomen door de uitvoerende organisaties.
- 4.1. De samenwerking kan betrekking hebben op de volgende activiteiten (hierna aangeduid als „samenwerkingsactiviteiten” :
  - 4.1.1. de uitwisseling en levering van wetenschappelijke en technische informatie,
  - 4.1.2. de uitwisseling van wetenschappers om deel te nemen aan onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten, analyses, het maken van ontwerpen, planning en experimenten,
  - 4.1.3. de organisatie van seminars en andere bijeenkomsten,
  - 4.1.4. korte bezoeken van wetenschappers,
  - 4.1.5. de uitwisseling en verstrekking van apparatuur, instrumenten en materialen voor tests, en
  - 4.1.6. andere activiteiten zoals onderling overeengekomen door de uitvoerende organisaties.
- 4.2. Voor zover nodig kunnen bijzonderheden en procedures voor de uitvoering van de in de punten 4.1.1 tot en met 4.1.5 vermelde activiteiten worden vastgelegd door middel van overleg of aanvullende regelingen tussen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen. Specifieke modaliteiten en voorwaarden die vereist zijn voor de uitvoering van de in punt 4.1.6 vermelde activiteiten, worden vastgelegd in een schriftelijke overeenkomst tussen de uitvoerende organisaties.
5. Alle kosten uit hoofde van de samenwerking worden gedragen door de uitvoerende organisatie of de aangewezen instelling die deze kosten maakt, tenzij voor bepaalde gevallen door de uitvoerende organisaties schriftelijk anders wordt overeengekomen.
- 6.1. De uitvoerende organisaties bevorderen een zo ruim mogelijke verspreiding van de kennis in hun bezit of voor hen beschikbaar, die zij openbaar mogen maken en welke in het kader van de samenwerking is verstrekt of uitgewisseld, behoudens de noodzaak dat onder een eigendomsrecht vallende gegevens worden beschermd, beperkingen die het auteursrecht oplegt en het bepaalde onder punt 8. Als dergelijke gegevens worden gepubliceerd, wordt vermeld dat zij in het kader van de samenwerking zijn verkregen.
- 6.2. Op onder een eigendomsrecht vallende kennis is het volgende van toepassing :
  - 6.2.1. Definities :
 

Onder „onder een eigendomsrecht vallende kennis” wordt verstaan wetenschappelijke of technische gegevens, resultaten of methoden van onderzoek en ontwikkeling, alsmede alle andere kennis die is bestemd om in het kader van de samenwerking te worden verstrekt of uitgewisseld, zoals know-how of kennis, die rechtstreeks betrekking heeft op uitvindingen en ontdekkingen als bedoeld onder punt 8, technische, commerciële of financiële kennis, op voorwaarde dat dit duidelijk vermeld wordt of als zodanig beschouwd wordt in overeenstemming met het hieronder vermelde punt 6.2.2, en :

    - a) niet algemeen bekend of openbaar verkrijgbaar is uit andere bronnen,
    - b) niet van tevoren beschikbaar werd gesteld door de eigenaar aan anderen zonder verplichtingen met betrekking tot een vertrouwelijk karakter, en
    - c) niet al in het bezit is van de ontvangende uitvoerende organisatie of door haar aangewezen instellingen zonder verplichtingen met betrekking tot een vertrouwelijk karakter.

## 6.2.2. Procedures :

- i) Een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen die ingevolge de samenwerking onder een eigendomsrecht vallende kennis ontvangen, houden er rekening mee dat het hier een voorrecht betreft. Elk document dat onder een eigendomsrecht vallende kennis bevat, wordt door de verstreckende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen duidelijk als zodanig aangeduid door middel van het volgende (of een in hoofdzaak daarmee overeenkomend) beperkende opschrift :

„Dit document bevat onder een eigendomsrecht vallende kennis die vertrouwelijk wordt verschaft op grond van bijlage I bij de Overeenkomst tot samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Regering van Japan met betrekking tot beheerste thermonucleaire kernversmelting van 20 februari 1989 en mag niet worden verspreid buiten Euratom en Monbusho, hun contractanten, licentiehouders en aangewezen instellingen zonder de voorafgaande toestemming van . . . . .

Deze mededeling dient op elke, volledige of gedeeltelijke, kopie van dit document te worden aangebracht. De onderhavige beperkingen vervallen automatisch wanneer deze kennis door de eigenaar ervan zonder beperking openbaar wordt gemaakt.”.

- ii) Onder een eigendomsrecht vallende kennis, die op grond van de samenwerking vertrouwelijk is ontvangen, mag door de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen worden doorgegeven aan :
- a) personen behorende tot of in dienst van de ontvangende uitvoerende organisatie alsmede andere betrokken overheidsinstellingen en diensten of aangewezen instellingen in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie,
  - b) contractanten en ondercontractanten van de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie, uitsluitend voor gebruik in het raam van hun contracten met de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen betreffende werk dat verband houdt met het onderwerp van de onder een eigendomsrecht vallende kennis,

op voorwaarde dat alle onder een eigendomsrecht vallende kennis die aldus wordt doorgegeven, wordt aangeduid door middel van een beperkend opschrift dat in hoofdzaak overeenkomt met dat vermeld onder i).

- iii) Met de voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitvoerende organisatie die op grond van de samenwerking onder een eigendomsrecht vallende kennis verstrekt, mag de ontvangende uitvoerende organisatie dergelijke kennis op ruimere schaal verspreiden dan overigens volgens het bepaalde onder ii) is toegestaan. De uitvoerende organisaties stellen in onderlinge samenwerking procedures op voor het aanvragen en verkrijgen van voorafgaande schriftelijke toestemming voor een ruimere verspreiding als hier bedoeld, waarvoor iedere uitvoerende organisatie goedkeuring verleent voor zover de wetten en voorschriften van de betrokken landen en van Euratom alsmede de beleidsmaatregelen van de partijen zulks toelaten.

- 6.3 Indien een van de uitvoerende organisaties vaststelt dat zij of haar aangewezen instellingen niet in staat zullen zijn zich te houden aan de onder dit punt vastgestelde beperkingen en voorwaarden ten aanzien van de verspreiding van informatie of dat zulks redelijkerwijze te verwachten is, stelt zij de andere uitvoerende organisatie daarvan onmiddellijk in kennis. De uitvoerende organisaties plegen daarop overleg om een adequate gedragslijn te bepalen.
- 6.4 Kennis die wordt verkregen door seminaries, workshops en andere op grond van de samenwerking georganiseerde bijeenkomsten of door de detachering van personeel, het gebruik van faciliteiten en de uitwisseling van apparatuur, wordt door de uitvoerende organisaties en hun aangewezen instellingen behandeld overeenkomstig de onder dit punt vermelde beginselen, met dien verstande dat op onder een eigendomsrecht vallende kennis die mondeling wordt meegedeeld, de vereisten van de samenwerking inzake beperkte openbaarmaking niet van toepassing zijn, tenzij de persoon die dergelijke kennis mededeelt de ontvanger erop wijst dat de medegedeelde kennis onder een eigendomsrecht valt.
7. De uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen die kennis overdragen aan de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, garanderen niet dat de overgedragen kennis geschikt is voor een bepaalde aanwending of toepassing.
- 8.1. Met betrekking tot elke uitvinding of ontdekking welke in het kader van de tenuitvoerlegging van de samenwerking wordt gedaan of tot stand gebracht, zullen de uitvoerende organisaties alle nodige stappen ondernemen, binnen het kader van de van toepassing zijnde wetten en reglementen, ten einde het hierna volgende te verwezenlijken :
- 8.1.1. Indien de uitvinding of ontdekking is gedaan of tot stand gebracht door personeel (de uitvinder) van een uitvoerende organisatie (de detacherende organisatie) of haar aangewezen instellingen of door hun contractanten, tijdens hun detachering bij de andere uitvoerende organisatie (de ontvangende organisatie) of haar aangewezen instellingen, of hun contractanten met betrekking tot de uitwisseling van wetenschappers, technici en andere specialisten :
- i) verwerven de ontvangende organisatie of haar aangewezen instellingen alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking in eigen land en in derde landen, en

- ii) verwerven de detacherende organisatie of haar aangewezen instellingen of de uitvinder alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking in eigen land.
- 8.1.2. In gevallen waar bovenvermeld punt 8.1.1 niet van toepassing is en waar de uitvinding of ontdekking is gedaan of tot stand gebracht door personeel (de uitvinder) van een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen en van hun contractanten als rechtstreeks gevolg van het gebruik van kennis die aan hen werd medegedeeld op grond van de samenwerking door de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen of haar contractanten ofwel medegedeeld tijdens seminaries of andere gemeenschappelijke ontmoetingen, verwerven de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen of hun contractanten, die de uitvinding doen, of de uitvinder alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking, in alle landen.
- 8.1.3. Indien de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, of hun contractanten, of de uitvinder, of wie van hen dan ook, in het bezit is van de uitvinding als bedoeld in de punten 8.1.1 en 8.1.2, verleent deze de andere uitvoerende organisatie, haar aangewezen instellingen, de Regering van het betrokken land en door de andere uitvoerende organisatie aangewezen landgenoten, op verzoek van de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, tegen redelijke voorwaarden licentie met betrekking tot deze uitvinding.
- 8.1.4. Met betrekking tot industriële eigendomsrechten in verband met uitvindingen of ontdekkingen die voortvloeien uit samenwerkingsactiviteiten andere dan de uitwisseling van personeel of kennis, nemen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen, alvorens met dergelijke samenwerkingsactiviteiten te beginnen, een beslissing over een adequate verdeling van dergelijke rechten op basis van de baten, rechten en bijdragen van de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen.
- 8.2. De bepalingen van punt 8.1 zijn mutatis mutandis van toepassing op de bescherming van gebruiksmodel en ontwerp.
- 8.3. Elke uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen nemen de verantwoordelijkheid op zich voor het betalen van de beloningen en vergoedingen die volgens het van toepassing zijnde recht aan de eigen werknemers of de onderdanen van de respectieve landen moeten worden betaald. Elke uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen treffen, onverminderd alle rechten van uitvinders volgens de van toepassing zijnde wetgeving, alle nodige maatregelen om de voor de uitvoering van dit punt vereiste medewerking van hun uitvinders te verkrijgen.
9. Het auteursrecht van de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen wordt behandeld overeenkomstig de universele auteursrechtconventie als herzien te Parijs op 24 juli 1971. Voor zover een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen het auteursrecht op materiaal dat onder punt 6.1 valt in eigendom of onder controle hebben, trachten zij de andere uitvoerende organisatie of de daaraan verbonden aangewezen instellingen een licentie te verlenen om het auteursrechtelijk beschermde materiaal te reproduceren of te vertalen.
10. Voor de uitwisseling van personeel in het kader van de samenwerking gelden de volgende bepalingen :
- 10.1. Wanneer in het kader van de samenwerking de uitwisseling van personeel wordt overwogen, dragen de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen er zorg voor dat voor detachering bij de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen bekwaam personeel wordt uitgekozen.
- 10.2. Elke detachering als hier bedoeld vormt het onderwerp van een afzonderlijke overeenkomst tussen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen.
- 10.3. De uitvoerende organisaties of hun aangewezen instellingen zijn verantwoordelijk ten aanzien van de bezoldigingen, verzekeringen en vergoedingen van hun eigen personeel.
- 10.4. Tenzij anders wordt overeengekomen, betalen de detacherende uitvoerende organisaties of haar aangewezen instellingen de reis- en verblijfkosten van hun gedetacheerd personeel.
- 10.5. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen zorgen, op basis van wederkerigheid en op een voor alle betrokkenen bevredigende wijze, voor geschikte woningen ten behoeve van het gedetacheerde personeel en zijn gezinnen.
- 10.6. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verlenen het gedetacheerde personeel en zijn gezinnen alle nodige bijstand bij het vervullen van administratieve formaliteiten (in verband met reizen, enz.).
- 10.7. Het gedetacheerde personeel van de detacherende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen valt onder de algemene en bijzondere voorschriften op het gebied van arbeidsomstandigheden en arbeidsveiligheid die gelden voor de ontvangende vestiging, tenzij anders wordt overeengekomen.
11. Indien uitrusting, instrumenten, materialen of noodzakelijke reserveonderdelen (hierna gezamenlijk aangeduid als „de uitrusting enz.”) worden uitgewisseld dan wel door een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen worden verschaft, zijn de volgende bepalingen betreffende de verzending en het gebruik van de uitrusting enz. van toepassing :

- 11.1. De verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verstrekken zo spoedig mogelijk een gedetailleerde opgave van de uitrusting enz. die beschikbaar zal worden gesteld, te zamen met de desbetreffende specificaties en technische en andere documentatie.
  - 11.2. De door de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verschaft uitrusting enz. blijft haar eigendom en wordt, nadat de onderling overeengekomen activiteit is voltooid, aan de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen teruggezonden, tenzij anders wordt overeengekomen.
  - 11.3. Van uitrusting enz. wordt in de ontvangende vestiging slechts in onderlinge overeenstemming tussen de uitvoerende organisatie of de aangewezen instellingen gebruik gemaakt.
  - 11.4. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen zullen voorzien in de nodige ruimten voor de uitrusting enz. en zullen zorgen voor elektriciteit, water, gas, enz., zulks met inachtneming van de door de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen onderling overeengekomen technische vereisten.
  - 11.5. Tenzij anders overeengekomen berust de verantwoordelijkheid voor het transport van de uitrusting enz. van de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen naar de uiteindelijke plaats van bestemming in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen en terug en voor de bewaring en verzekering onderweg, alsmede de uitgaven in verband hiermee, bij de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen.
  - 11.6. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen delen de douaneautoriteiten mede dat zij de uitrusting enz., die door de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen wordt verschaft voor de uitvoering van onderling overeengekomen activiteiten, beschouwen als zijnde van wetenschappelijke en niet van commerciële aard.
-

## BIJLAGE II

Overeenkomstig artikel IV van deze Overeenkomst stellen de partijen hierbij de volgende regelingen vast voor specifieke uitvoeringsprocedures voor, en details van, een programma voor samenwerking op het gebied van onderzoek en ontwikkeling van kernversmelting tussen Euratom en het Ministerie van Internationale Handel en Industrie, Japan (MITI) (hierna in deze bijlage aangeduid als „de samenwerking”).

1. Euratom en MITI (hierna gezamenlijk aangeduid als „de uitvoerende organisaties”) wijzen ieder een contactpersoon aan die verantwoordelijk is voor de coördinatie van de samenwerking en voor rapportage aan het Coördinatiecomité als bedoeld in artikel V van deze Overeenkomst.
2. De uitvoerende organisaties kunnen daarvoor in aanmerking komende nationale universiteiten en onderzoekinstellingen (hierna aangeduid als „aangewezen instellingen”), die onder hun jurisdictie vallen of die met hen geassocieerd zijn, aanwijzen om, met instemming van de aangewezen instellingen, samen te werken bij de tenuitvoerlegging van de samenwerking.
3. De samenwerking kan de volgende gebieden betreffen :
  - 3.1. tokamaks met inbegrip van de projecten van de huidige generatie en activiteiten in verband met die van de volgende generatie,
  - 3.2. andere benaderingen dan via tokamaks, met inbegrip van traagheidsopsluiting en reversed field pinch,
  - 3.3. fusietechnologie met inbegrip van plasmatechnologie,
  - 3.4. plasmatheorie en toegepaste plasmafysica, en
  - 3.5. andere gebieden zoals onderling overeengekomen door de uitvoerende organisaties.
- 4.1. De samenwerking kan betrekking hebben op de volgende activiteiten (hierna aangeduid als „samenwerkingsactiviteiten”) :
  - 4.1.1. de uitwisseling en levering van informatie en gegevens over wetenschappelijke en technische activiteiten, ontwikkelingen, methoden en resultaten en over programmabeleid en -planning,
  - 4.1.2. de uitwisseling van wetenschappers, technici en andere specialisten gedurende overeengekomen periodes om deel te nemen aan experimenten, analyses, het maken van ontwerpen en andere onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten,
  - 4.1.3. bijeenkomsten in verschillende vormen voor de bespreking en uitwisseling van informatie over wetenschappelijke en technologische aspecten van algemene of specifieke onderwerpen en voor het vaststellen van samenwerkingsactiviteiten,
  - 4.1.4. de ontwikkeling en verstrekking van monsters, materialen, instrumenten en componenten voor experimenten, tests en evaluaties,
  - 4.1.5. de uitwisseling van gezamenlijke studies, projecten of experimenten met inbegrip van het gezamenlijk ontwerpen, bouwen en exploiteren, en
  - 4.1.6. andere activiteiten zoals onderling overeengekomen door de uitvoerende organisaties.
- 4.2. Voor zover nodig kunnen bijzonderheden en procedures voor de uitvoering van de in de punten 4.1.1 tot en met 4.1.5 vermelde activiteiten worden vastgelegd door middel van overleg of aanvullende regelingen tussen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen. Specifieke modaliteiten en voorwaarden die vereist zijn voor de uitvoering van de in punt 4.1.6 vermelde activiteiten, worden vastgelegd in een schriftelijke overeenkomst tussen de uitvoerende organisaties.
5. Alle kosten uit hoofde van de samenwerking worden gedragen door de uitvoerende organisatie of de aangewezen instellingen die deze kosten maakt, tenzij voor bepaalde gevallen door de uitvoerende organisaties schriftelijk anders wordt overeengekomen.
- 6.1. De uitvoerende organisaties bevorderen een zo ruim mogelijke verspreiding van de kennis, in hun bezit of voor hen beschikbaar, die zij openbaar mogen maken en welke in het kader van de samenwerking is verstrekt of uitgewisseld, behoudens de noodzaak dat onder een eigendomsrecht vallende gegevens worden beschermd, beperkingen die het auteursrecht oplegt en het bepaalde onder punt 8. Als dergelijke gegevens worden gepubliceerd, wordt vermeld dat zij in het kader van de samenwerking zijn verkregen.
- 6.2. Op onder een eigendomsrecht vallende kennis is het volgende van toepassing :
  - 6.2.1. Definities :
 

Onder „onder een eigendomsrecht vallende kennis” wordt verstaan wetenschappelijke of technische gegevens, resultaten of methoden van onderzoek en ontwikkeling, alsmede alle andere kennis die is bestemd om in het kader van de samenwerking te worden verstrekt of uitgewisseld, zoals know-how of kennis, die rechtstreeks betrekking heeft op uitvindingen en ontdekkingen als bedoeld onder punt 8, technische, commerciële of financiële kennis, op voorwaarde dat dit duidelijk vermeld wordt of als zodanig beschouwd wordt in overeenstemming met het hieronder vermelde punt 6.2.2, en :

- a) niet algemeen bekend of openbaar verkrijgbaar is uit andere bronnen,
- b) niet van tevoren beschikbaar werd gesteld door de eigenaar aan anderen zonder verplichtingen met betrekking tot een vertrouwelijk karakter, en
- c) niet al in het bezit is van de ontvangende uitvoerende organisatie of door haar aangewezen instellingen zonder verplichtingen met betrekking tot een vertrouwelijk karakter.

#### 6.2.2. Procedures :

- i) Een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen die ingevolge de samenwerking onder een eigendomsrecht vallende kennis ontvangen, houden er rekening mee dat het hier een voorrecht betreft. Elk document dat onder een eigendomsrecht vallende kennis bevat, wordt door de verstreckende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen duidelijk als zodanig aangeduid door middel van het volgende (of een in hoofdzaak daarmee overeenkomend) beperkende opschrift :

„Dit document bevat onder een eigendomsrecht vallende kennis die vertrouwelijk wordt verschaft op grond van bijlage II bij de Overeenkomst tot samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Regering van Japan met betrekking tot beheer van thermonucleaire kernversmelting van 20 februari 1989 en mag niet worden verspreid buiten Euratom en MITI, hun contractanten, licentiehouders en aangewezen instellingen zonder de voorafgaande toestemming van .....

Deze mededeling dient op elke, volledige of gedeeltelijke, kopie van dit document te worden aangebracht. De onderhavige beperkingen vervallen automatisch wanneer deze kennis door de eigenaar ervan zonder beperking openbaar wordt gemaakt.”

- ii) Onder een eigendomsrecht vallende kennis, die op grond van de samenwerking vertrouwelijk is ontvangen, mag door de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen worden doorgegeven aan :

- a) personen behorende tot of in dienst van de ontvangende uitvoerende organisatie alsmede andere betrokken overheidsinstellingen en diensten of aangewezen instellingen in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie,

- b) contractanten en ondercontractanten van de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie, uitsluitend voor gebruik in het raam van hun contracten met de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen betreffende werk dat verband houdt met het onderwerp van de onder een eigendomsrecht vallende kennis,

op voorwaarde dat alle onder een eigendomsrecht vallende kennis die aldus wordt doorgegeven, wordt aangeduid door middel van een beperkend opschrift dat in hoofdzaak overeenkomt met dat vermeld onder i).

- iii) Met de voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitvoerende organisatie die op grond van de samenwerking onder een eigendomsrecht vallende kennis verstrekt, mag de ontvangende uitvoerende organisatie dergelijke kennis op ruimere schaal verspreiden dan overigens volgens het bepaalde onder ii) is toegestaan. De uitvoerende organisaties stellen in onderlinge samenwerking procedures op voor het aanvragen en verkrijgen van voorafgaande schriftelijke toestemming voor een ruimere verspreiding als hier bedoeld, waarvoor iedere uitvoerende organisatie goedkeuring verleent voor zover de wetten en voorschriften van de betrokken landen en van Euratom alsmede de beleidsmaatregelen van de partijen zulks toelaten.

- 6.3. Indien een van de uitvoerende organisaties vaststelt dat zij of haar aangewezen instellingen niet in staat zullen zijn zich te houden aan de onder dit punt vastgestelde beperkingen en voorwaarden ten aanzien van de verspreiding van informatie of dat zulks redelijkerwijze te verwachten is, stelt zij de andere uitvoerende organisatie daarvan onmiddellijk in kennis. De uitvoerende organisaties plegen daarop overleg om een adequate gedragslijn te bepalen.

- 6.4. Kennis die wordt verkregen door seminars, workshops en andere op grond van de samenwerking georganiseerde bijeenkomsten of door de detachering van personeel, het gebruik van faciliteiten en de uitwisseling van apparatuur, wordt door de uitvoerende organisaties en hun aangewezen instellingen behandeld overeenkomstig de onder dit punt vermelde beginselen, met dien verstande dat op onder een eigendomsrecht vallende kennis die mondeling wordt meegedeeld, de vereisten van de samenwerking inzake beperkte openbaarmaking niet van toepassing zijn, tenzij de persoon die dergelijke kennis mededeelt de ontvanger erop wijst dat de medegedeelde kennis onder een eigendomsrecht valt.

- 7. De uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen die kennis overdragen aan de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, garanderen niet dat de overgedragen kennis geschikt is voor een bepaalde aanwending of toepassing.

- 8.1. Met betrekking tot elke uitvinding of ontdekking welke in het kader van de tenuitvoerlegging van de samenwerking wordt gedaan of tot stand gebracht, zullen de uitvoerende organisaties alle nodige stappen ondernemen, binnen het kader van de van toepassing zijnde wetten en reglementen, ten einde het hierna volgende te verwezenlijken :

- 8.1.1 Indien de uitvinding of ontdekking is gedaan of tot stand gebracht door personeel (de uitvinder) van een uitvoerende organisatie (de detacherende organisatie) of haar aangewezen instellingen of door hun contractanten, tijdens hun detachering bij de andere uitvoerende organisatie (de ontvangende organisatie) of haar aangewezen instellingen, of hun contractanten met betrekking tot de uitwisseling van wetenschappers, technici en andere specialisten :



- i) verwerven de ontvangende organisatie of haar aangewezen instellingen alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking in eigen land en in derde landen, en
  - ii) verwerven de detachende organisatie of haar aangewezen instellingen of de uitvinder alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking in eigen land.
- 8.1.2. In gevallen waar bovenvermeld punt 8.1.1 niet van toepassing is en waar de uitvinding of ontdekking is gedaan of tot stand gebracht door personeel (de uitvinder) van een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen en van hun contractanten als rechtstreeks gevolg van het gebruik van kennis die aan hen werd medegedeeld op grond van de samenwerking door de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen of haar contractanten ofwel medegedeeld tijdens seminars of andere gemeenschappelijke ontmoetingen, verwerven de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen of hun contractanten, die de uitvinding doen, of de uitvinder alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking, in alle landen.
- 8.1.3. Indien de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, of hun contractanten, of de uitvinder, of wie van hen dan ook, in het bezit is van de uitvinding als bedoeld in de punten 8.1.1 en 8.1.2, verleent deze de andere uitvoerende organisatie, haar aangewezen instellingen, de Regering van het betrokken land en door de andere uitvoerende organisatie aangewezen landgenoten, op verzoek van de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, tegen redelijke voorwaarden licentie met betrekking tot deze uitvinding.
- 8.1.4. Met betrekking tot industriële eigendomsrechten in verband met uitvindingen of ontdekkingen die voortvloeien uit samenwerkingsactiviteiten andere dan de uitwisseling van personeel of kennis, nemen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen, alvorens met dergelijke samenwerkingsactiviteiten te beginnen, een beslissing over een adequate verdeling van dergelijke rechten op basis van de baten, rechten en bijdragen van de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen.
- 8.2. De bepalingen van punt 8.1 van dit punt zijn mutatis mutandis van toepassing op de bescherming van gebruiksmodel en ontwerp.
- 8.3. Elke uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen nemen de verantwoordelijkheid op zich voor het betalen van de beloningen en vergoedingen die volgens het van toepassing zijnde recht aan de eigen werknemers of de onderdanen van de respectieve landen moeten worden betaald. Elke uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen treffen, onverminderd alle rechten van uitvinders volgens de van toepassing zijnde wetgeving, alle nodige maatregelen om de voor de uitvoering van dit punt vereiste medewerking van hun uitvinders te verkrijgen.
9. Het auteursrecht van de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen wordt behandeld overeenkomstig de universele auteursrechtconventie als herzien te Parijs op 24 juli 1971. Voor zover een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen het auteursrecht op materiaal dat onder punt 6.1 valt in eigendom of onder controle hebben, trachten zij de andere uitvoerende organisatie of de daaraan verbonden aangewezen instellingen een licentie te verlenen om het auteursrechtelijk beschermde materiaal te reproduceren of te vertalen.
10. Voor de uitwisseling van personeel in het kader van de samenwerking gelden de volgende bepalingen:
- 10.1. Wanneer in het kader van de samenwerking de uitwisseling van personeel wordt overwogen, dragen de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen er zorg voor dat voor detachering bij de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen bekwaam personeel wordt uitgekozen.
- 10.2. Elke detachering als hier bedoeld vormt het onderwerp van een afzonderlijke overeenkomst tussen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen.
- 10.3. De uitvoerende organisaties of hun aangewezen instellingen zijn verantwoordelijk ten aanzien van de bezoldigingen, verzekeringen en vergoedingen van hun eigen personeel.
- 10.4. Tenzij anders wordt overeengekomen, betalen de detachende uitvoerende organisaties of haar aangewezen instellingen de reis- en verblijfkosten van hun gedetacheerd personeel.
- 10.5. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen zorgen, op basis van wederkerigheid en op een voor alle betrokkenen bevredigende wijze, voor geschikte woningen ten behoeve van het gedetacheerde personeel en zijn gezinnen.
- 10.6. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verlenen het gedetacheerde personeel en zijn gezinnen alle nodige bijstand bij het vervullen van administratieve formaliteiten (in verband met reizen, enz.).
- 10.7. Het gedetacheerde personeel van de detachende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen valt onder de algemene en bijzondere voorschriften op het gebied van arbeidsomstandigheden en arbeidsveiligheid die gelden voor de ontvangende vestiging, tenzij anders wordt overeengekomen.
11. Indien uitrusting, instrumenten, materialen of noodzakelijke reserveonderdelen (hierna gezamenlijk aangeduid als „de uitrusting enz.”) worden uitgewisseld dan wel door een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen worden verschaft, zijn de volgende bepalingen betreffende de verzending en het gebruik van de uitrusting enz. van toepassing:

- 11.1. De verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verstrekken zo spoedig mogelijk een gedetailleerde opgave van de uitrusting enz. die beschikbaar zal worden gesteld, te zamen met de desbetreffende specificaties en technische en andere documentatie.
  - 11.2. De door de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verschaft uitrusting enz. blijft haar eigendom en wordt, nadat de onderling overeengekomen activiteit is voltooid, aan de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen teruggezonden, tenzij anders wordt overeengekomen.
  - 11.3. Van uitrusting enz. wordt in de ontvangende vestiging slechts in onderlinge overeenstemming tussen de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen gebruik gemaakt.
  - 11.4. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen zullen voorzien in de nodige ruimten voor de uitrusting enz. en zullen zorgen voor elektriciteit, water, gas, enz., zulks met inachtneming van de door de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen onderling overeengekomen technische vereisten.
  - 11.5. Tenzij anders overeengekomen berust de verantwoordelijkheid voor het transport van de uitrusting enz. van de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen naar de uiteindelijke plaats van bestemming in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen en terug en voor de bewaring en verzekering onderweg, alsmede de uitgaven in verband hiermee, bij de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen.
  - 11.6. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen delen de douaneautoriteiten mede dat zij de uitrusting enz., die door de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen wordt verschaft voor de uitvoering van onderling overeengekomen activiteiten, beschouwen als zijnde van wetenschappelijke en niet van commerciële aard.
-

### BIJLAGE III

Overeenkomstig artikel IV van deze Overeenkomst stellen de partijen hierbij de volgende regelingen vast voor specifieke uitvoeringsprocedures voor, en details van, een programma voor samenwerking op het gebied van onderzoek en ontwikkeling van kernversmelting tussen Euratom en het Agentschap voor Wetenschap en Technologie van Japan (STA) (hierna in deze bijlage aangeduid als „de samenwerking”).

1. Euratom en STA (hierna gezamenlijk aangeduid als „de uitvoerende organisaties”) wijzen ieder een contactpersoon aan die verantwoordelijk is voor de coördinatie van de samenwerking en voor rapportage aan het Coördinatiecomité als bedoeld in artikel V van deze Overeenkomst.
2. De uitvoerende organisaties kunnen daarvoor in aanmerking komende nationale universiteiten en onderzoekinstellingen (hierna aangeduid als „aangewezen instellingen”), die onder hun jurisdictie vallen of die met hen geassocieerd zijn, aanwijzen om, met instemming van de aangewezen instellingen, samen te werken bij de tenuitvoerlegging van de samenwerking.
3. De samenwerking kan de volgende gebieden betreffen :
  - 3.1. tokamaks, met inbegrip van de grote projecten van de huidige generatie (m. i. v. JET en JT-60) en activiteiten in verband met die van de volgende generatie,
  - 3.2. andere benaderingen dan via tokamaks,
  - 3.3. fusietechnologie,
  - 3.4. plasmatheorie en toegepaste plasmafysica, en
  - 3.5. andere gebieden zoals onderling overeengekomen door de uitvoerende organisaties.
- 4.1. De samenwerking kan betrekking hebben op de volgende activiteiten (hierna aangeduid als „samenwerkingsactiviteiten”) :
  - 4.1.1. de uitwisseling en levering van informatie en gegevens over wetenschappelijke en technische activiteiten, ontwikkelingen, methodes en resultaten en over programmabeleid en -planning.
  - 4.1.2. de uitwisseling van wetenschappers, technici en andere specialisten gedurende overeengekomen periodes om deel te nemen aan experimenten, analyses, het maken van ontwerpen en andere onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten,
  - 4.1.3. bijeenkomsten in verschillende vormen voor de bespreking en uitwisseling van informatie over wetenschappelijke en technologische aspecten van algemene of specifieke onderwerpen en voor het vaststellen van samenwerkingsactiviteiten,
  - 4.1.4. de uitwisseling en verstrekking van monsters, materialen, instrumenten en componenten voor experimenten, tests en evaluaties,
  - 4.1.5. de uitvoering van gezamenlijke studies, projecten of experimenten met inbegrip van het gezamenlijk ontwerpen, bouwen en exploiteren, en
  - 4.1.6. andere activiteiten zoals onderling overeengekomen door de uitvoerende organisaties
- 4.2. Voor zover nodig kunnen bijzonderheden en procedures voor de uitvoering van de in de punten 4.1.1 tot en met 4.1.5 vermelde activiteiten worden vastgelegd door middel van overleg of aanvullende regelingen tussen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen. Specifieke modaliteiten en voorwaarden die vereist zijn voor de uitvoering van de in punt 4.1.6 vermelde activiteiten, worden vastgelegd in een schriftelijke overeenkomst tussen de uitvoerende organisaties.
5. Alle kosten uit hoofde van de samenwerking worden gedragen door de uitvoerende organisatie of de aangewezen instelling die deze kosten maakt, tenzij voor bepaalde gevallen door de uitvoerende organisaties schriftelijk anders wordt overeengekomen.
- 6.1. De uitvoerende organisaties bevorderen een zo ruim mogelijke verspreiding van de kennis, in hun bezit of voor hen beschikbaar, die zij openbaar mogen maken en welke in het kader van de samenwerking is verstrekt of uitgewisseld, behoudens de noodzaak dat onder een eigendomsrecht vallende gegevens worden beschermd, beperkingen die het auteursrecht oplegt en het bepaalde onder punt 8. Als dergelijke gegevens worden gepubliceerd, wordt vermeld dat zij in het kader van de samenwerking zijn verkregen.
- 6.2. Op onder een eigendomsrecht vallende kennis is het volgende van toepassing :
  - 6.2.1. Definities :
 

Onder „onder een eigendomsrecht vallende kennis” wordt verstaan wetenschappelijke of technische gegevens, resultaten of methoden van onderzoek en ontwikkeling, alsmede alle andere kennis die is bestemd om in het kader van de samenwerking te worden verstrekt of uitgewisseld, zoals know-how of kennis, die rechtstreeks betrekking heeft op uitvindingen en ontdekkingen als bedoeld onder punt 8, technische, commerciële of financiële kennis, op voorwaarde dat dit duidelijk vermeld wordt of als zodanig beschouwd wordt in overeenstemming met het hieronder vermelde punt 6.2.2, en :

- a) niet algemeen bekend of openbaar verkrijgbaar is uit andere bronnen,
- b) niet van tevoren beschikbaar werd gesteld door de eigenaar aan anderen zonder verplichtingen met betrekking tot een vertrouwelijk karakter, en
- c) niet al in het bezit is van de ontvangende uitvoerende organisatie of door haar aangewezen instellingen zonder verplichtingen met betrekking tot een vertrouwelijk karakter.

#### 6.2.2. Procedures :

- i) Een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen die ingevolge de samenwerking onder een eigendomsrecht vallende kennis ontvangen, houden er rekening mee dat het hier een voorrecht betreft. Elk document dat onder een eigendomsrecht vallende kennis bevat, wordt door de verstreckende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen duidelijk als zodanig aangeduid door middel van het volgende (of een in hoofdzaak daarmee overeenkomend) beperkende opschrift :

„Dit document bevat onder een eigendomsrecht vallende kennis die vertrouwelijk wordt verschaft op grond van bijlage III bij de Overeenkomst tot samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Regering van Japan met betrekking tot beheerste thermonucleaire kernversmelting van 20 februari 1989 en mag niet worden verspreid buiten Euratom en STA, hun contractanten, licentiehouders en aangewezen instellingen zonder de voorafgaande toestemming van . . . . .

Deze mededeling dient op elke, volledige of gedeeltelijke, kopie van dit document te worden aangebracht. De onderhavige beperkingen vervallen automatisch wanneer deze kennis door de eigenaar ervan zonder beperking openbaar wordt gemaakt.”.

- ii) Onder een eigendomsrecht vallende kennis, die op grond van de samenwerking vertrouwelijk is ontvangen, mag door de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen worden doorgegeven aan :

- a) personen behorende tot of in dienst van de ontvangende uitvoerende organisatie alsmede andere betrokken overheidsinstellingen en diensten of aangewezen instellingen in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie,

- b) contractanten en ondercontractanten van de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie, uitsluitend voor gebruik in het raam van hun contracten met de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen betreffende werk dat verband houdt met het onderwerp van de onder een eigendomsrecht vallende kennis,

op voorwaarde dat alle onder een eigendomsrecht vallende kennis die aldus wordt doorgegeven, wordt aangeduid door middel van een beperkend opschrift dat in hoofdzaak overeenkomt met dat vermeld onder i).

- iii) Met de voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitvoerende organisatie die op grond van de samenwerking onder een eigendomsrecht vallende kennis verstrekt, mag de ontvangende uitvoerende organisatie dergelijke kennis op ruimere schaal verspreiden dan overigens volgens het bepaalde onder ii) is toegestaan. De uitvoerende organisaties stellen in onderlinge samenwerking procedures op voor het aanvragen en verkrijgen van voorafgaande schriftelijke toestemming voor een ruimere verspreiding als hier bedoeld, waarvoor iedere uitvoerende organisatie goedkeuring verleent voor zover de wetten en voorschriften van de betrokken landen en van Euratom alsmede de beleidsmaatregelen van de partijen zulks toelaten.

6.3. Indien een van de uitvoerende organisaties vaststelt dat zij of haar aangewezen instellingen niet in staat zullen zijn zich te houden aan de onder dit punt vastgestelde beperkingen en voorwaarden ten aanzien van de verspreiding van informatie of dat zulks redelijkerwijze te verwachten is, stelt zij de andere uitvoerende organisatie daarvan onmiddellijk in kennis. De uitvoerende organisaties plegen daarop overleg om een adequate gedragslijn te bepalen.

6.4. Kennis die wordt verkregen door seminaries, workshops en andere op grond van de samenwerking georganiseerde bijeenkomsten of door de detachering van personeel, het gebruik van faciliteiten en de uitwisseling van apparatuur, wordt door de uitvoerende organisaties en hun aangewezen instellingen behandeld overeenkomstig de onder dit punt vermelde beginselen, met dien verstande dat op onder een eigendomsrecht vallende kennis die mondeling wordt meegedeeld, de vereisten van de samenwerking inzake beperkte openbaarmaking niet van toepassing zijn, tenzij de persoon die dergelijke kennis mededeelt de ontvanger erop wijst dat de medegedeelde kennis onder een eigendomsrecht valt.

7. De uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen die kennis overdragen aan de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, garanderen niet dat de overgedragen kennis geschikt is voor een bepaalde aanwending of toepassing.

8.1. Met betrekking tot elke uitvinding of ontdekking welke in het kader van de tenuitvoerlegging van de samenwerking wordt gedaan of tot stand gebracht, zullen de uitvoerende organisaties alle nodige stappen ondernemen, binnen het kader van de van toepassing zijnde wetten en reglementen, ten einde het hierna volgende te verwezenlijken :

- 8.1.1. Indien de uitvinding of ontdekking is gedaan of tot stand gebracht door personeel (de uitvinder) van een uitvoerende organisatie (de detachende organisatie) of haar aangewezen instellingen of door hun contractanten, tijdens hun detachering bij de andere uitvoerende organisatie (de ontvangende organisatie) of haar aangewezen instellingen, of hun contractanten met betrekking tot de uitwisseling van wetenschappers, technici en andere specialisten :
- i) verwerven de ontvangende organisatie of haar aangewezen instellingen alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking in eigen land en in derde landen, en
  - ii) verwerven de detachende organisatie of haar aangewezen instellingen of de uitvinder alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking in eigen land.
- 8.1.2. In gevallen waar bovenvermeld punt 8.1.1 niet van toepassing is en waar de uitvinding of ontdekking is gedaan of tot stand gebracht door personeel (de uitvinder) van een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen en van hun contractanten als rechtstreeks gevolg van het gebruik van kennis, die aan hen werd medegedeeld op grond van de samenwerking door de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen of haar contractanten, of wel medegedeeld tijdens seminars of andere gemeenschappelijke ontmoetingen, verwerven de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen of hun contractanten, die de uitvinding doen, of de uitvinder alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking, in alle landen.
- 8.1.3. Indien de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, of hun contractanten, of de uitvinder, of wie van hen dan ook, in het bezit is van de uitvinding als bedoeld in de punten 8.1.1 en 8.1.2, verleent deze de andere uitvoerende organisatie, haar aangewezen instellingen, de Regering van het betrokken land en door de andere uitvoerende organisatie aangewezen landgenoten, op verzoek van de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, tegen redelijke voorwaarden licentie met betrekking tot deze uitvinding.
- 8.1.4. Met betrekking tot industriële eigendomsrechten in verband met uitvindingen of ontdekkingen die voortvloeien uit samenwerkingsactiviteiten andere dan de uitwisseling van personeel of kennis, nemen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen, alvorens met dergelijke samenwerkingsactiviteiten te beginnen, een beslissing over een adequate verdeling van dergelijke rechten op basis van de baten, rechten en bijdragen van de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen.
- 8.2. De bepalingen van punt 8.1 zijn mutatis mutandis van toepassing op de bescherming van gebruiksmodel en ontwerp.
- 8.3. Elke uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen nemen de verantwoordelijkheid op zich voor het betalen van de beloningen en vergoedingen die volgens het van toepassing zijnde recht aan de eigen werknemers of de onderdanen van de respectieve landen moeten worden betaald. Elke uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen treffen, onverminderd alle rechten van uitvinders volgens de van toepassing zijnde wetgeving, alle nodige maatregelen om de voor de uitvoering van dit punt vereiste medewerking van hun uitvinders te verkrijgen.
9. Het auteursrecht van de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen wordt behandeld overeenkomstig de universele auteursrechtconventie als herzien te Parijs op 24 juli 1971. Voor zover een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen het auteursrecht op materiaal dat onder punt 6.1 valt in eigendom of onder controle hebben, trachten zij de andere uitvoerende organisatie of de daaraan verbonden aangewezen instellingen een licentie te verlenen om het auteursrechtelijk beschermde materiaal te reproduceren of te vertalen.
10. Voor de uitwisseling van personeel in het kader van de samenwerking gelden de volgende bepalingen :
- 10.1. Wanneer in het kader van de samenwerking de uitwisseling van personeel wordt overwogen, dragen de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen er zorg voor dat voor detachering bij de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen bekwaam personeel wordt uitgekozen.
  - 10.2. Elke detachering als hier bedoeld vormt het onderwerp van een afzonderlijke overeenkomst tussen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen.
  - 10.3. De uitvoerende organisaties of hun aangewezen instellingen zijn verantwoordelijk ten aanzien van de bezoldigingen, verzekeringen en vergoedingen van hun eigen personeel.
  - 10.4. Tenzij anders wordt overeengekomen, betalen de detachende uitvoerende organisaties of haar aangewezen instellingen de reis- en verblijfkosten van hun gedetacheerd personeel.
  - 10.5. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen zorgen, op basis van wederkerigheid en op een voor alle betrokkenen bevredigende wijze, voor geschikte woningen ten behoeve van het gedetacheerde personeel en zijn gezinnen.
  - 10.6. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verlenen het gedetacheerde personeel en zijn gezinnen alle nodige bijstand bij het vervullen van administratieve formaliteiten (in verband met reizen, enz.).

- 10.7. Het gedetacheerde personeel van de detacherende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen valt onder de algemene en bijzondere voorschriften op het gebied van arbeidsomstandigheden en arbeidsveiligheid die gelden voor de ontvangende vestiging, tenzij anders wordt overeengekomen.
  11. Indien uitrusting, instrumenten, materialen of noodzakelijke reserveonderdelen (hierna gezamenlijk aangeduid als „de uitrusting enz.”) worden uitgewisseld dan wel door een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen worden verschaft, zijn de volgende bepalingen betreffende de verzending en het gebruik van de uitrusting enz. van toepassing:
    - 11.1. De verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verstrekken zo spoedig mogelijk een gedetailleerde opgave van de uitrusting enz. die beschikbaar zal worden gesteld, te zamen met de desbetreffende specificaties en technische en andere documentatie.
    - 11.2. De door de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verschaft uitrusting enz. blijft haar eigendom en wordt, nadat de onderling overeengekomen activiteit is voltooid, aan de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen teruggezonden, tenzij anders wordt overeengekomen.
    - 11.3. Van uitrusting enz. wordt in de ontvangende vestiging slechts in onderlinge overeenstemming tussen de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen gebruik gemaakt.
    - 11.4. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen zullen voorzien in de nodige ruimten voor de uitrusting enz. en zullen zorgen voor elektriciteit, water, gas, enz., zulks met inachtneming van de door de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen onderling overeengekomen technische vereisten.
    - 11.5. Tenzij anders overeengekomen berust de verantwoordelijkheid voor het transport van de uitrusting enz. van de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen naar de uiteindelijke plaats van bestemming in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen en terug en voor de bewaring en verzekering onderweg, alsmede de uitgaven in verband hiermee, bij de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen.
    - 11.6. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen delen de douaneautoriteiten mede dat zij de uitrusting enz., die door de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen wordt verschaft voor de uitvoering van onderling overeengekomen activiteiten, beschouwen als zijnde van wetenschappelijke en niet van commerciële aard.
-